



PARTEZ À LA DÉCOUVERTE D'ETWINNING



partez à la découverte de

passager
transporteur
carte d'embarquement
siège
date

DESTINATION _____

VOL _____



ÉDITEUR

Bureau d'assistance européen eTwinning
www.etwinning.net
European Schoolnet (Partenariat EUN AISBL)
61, rue de Trèves - 1040 Bruxelles - Belgique
www.europeanschoolnet.org

RÉDACTRICE EN CHEF

Christina Crawley

ONT PARTICIPÉ À CET OUVRAGE

Anne Gilleran, Christina Crawley, Claire Morvan, Michael O'Donnabhain, Santi Scimeca, Marina Screpanti, Maureen Gould, Anna Karidi Pirounaki, Eva Bauerová, Valentina Cuadrado Marcos, Maria Teresa Asprella, Erik Atsma, Rosanna Russo, Miroslav Mitašik, Helen Karavanidou, Efi Loupaki, Irina Vasilescu, Agata Czarniakowska, Cristina Chiorescu, Claudine Coatanéa, Lucyna Nocoń-Kobiór, Marta Pey, Laura Carbonelli, Domenico Marino, Martine Gaillard, Tatjana Gulič, Eleni Kostopoulou, Miltiadis Leontakis, Jean-Noël Pédeutour, Andrzej Błaszczyk, Ignacio Jiménez Calero, Eric Vayssie, Sertaç Dincer & Zafer Ergodan

SECRÉTAIRE DE RÉDACTION GRAPHISME

Claire Morvan

SECRÉTAIRE DE RÉDACTION LINGUISTIQUE

Danosh Nasrollahi

MAQUETTE ORIGINALE

Sophie Despras, freelance

PAO ET IMPRESSION

IPM PRINTING

TIRAGE

22500

ISBN

9789491440274

Publié en décembre 2012. Les opinions exprimées dans cette publication ne sont pas forcément celles de European Schoolnet ni du Bureau d'assistance européen eTwinning et elles n'engagent que leurs auteurs. Ce livre est publié aux conditions générales de la licence Attribution-Non Commercial-Share Alike 3.0 Unported Creative Commons (CC BY-NC-SA 3.0) (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/>) Cette publication a été produite avec le concours financier du programme de formation permanente de l'Union Européenne. Cette publication ne reflète que les opinions de ses auteurs et l'Union Européenne ne saurait être tenue responsable d'un usage quelconque des informations qu'elle contient.

Partez à la découverte d'eTwinning

feuille de route

	INTRODUCTION	PAGE 4
CHAPITRE 1	PRÉPAREZ VOTRE VOYAGE	PAGE 6
CHAPITRE 2	QUELQUES ITINÉRAIRES POSSIBLES	PAGE 20
CHAPITRE 3	ENTREZ EN GARE DE L'INSPIRATION	PAGE 34
CHAPITRE 4	DE NOUVELLES DESTINATIONS	PAGE 60
	CONCLUSIONS	PAGE 66
	EMPRUNTEZ LES CORRESPONDANCES DE VOTRE CHOIX	PAGE 71

“Un voyage de mille lieues commence toujours par un premier pas”

- Lao Tseu (philosophe chinois)

Qui êtes-vous ? Un enseignant, en poste dans un établissement scolaire quelque part en Europe. Il se peut que vous ayez déjà entendu parler d'eTwinning, peut-être par un ami ou un collègue. Peut-être à travers quelque chose que vous avez lu en salle des profs ou dans le journal local. Peut-être cela a-t-il éveillé votre curiosité, et vous aimeriez en savoir plus ? La découverte d'eTwinning s'apparente à un voyage. En ouvrant ce livre, vous avez fait le premier pas, et nous allons faire de notre mieux pour satisfaire votre curiosité.

Dès sa création, eTwinning s'est attaché à rapprocher les gens, à les faire travailler ensemble. À faire collaborer les profs et les élèves. À faire intervenir des documentalistes, des responsables TIC, des chefs d'établissement dans cette collaboration, mais aussi des parents, l'équipe du Bureau d'assistance européen et une foule d'acteurs de l'éducation de trente-trois pays réunis autour d'un but commun : établir des liens et apprendre ensemble, dans le plus vaste réseau social pour enseignants d'Europe.

Que trouve-t-on dans eTwinning ? Pour commencer, des enseignants, que l'on peut contacter, apprendre à connaître, ou dont on peut découvrir l'établissement et la manière dont ils abordent l'enseignement. eTwinning, c'est une communauté de près de 200 000 enseignants, qui n'attendent qu'une chose : que vous alliez

à leur rencontre ! Pour en faire partie, il vous suffit de vous inscrire sur le portail d'eTwinning à l'adresse www.eTwinning.net¹.

Vous trouverez au chapitre 1 de ce livre une liste d'outils qui vous permettront de vous mettre en route, de faire la connaissance de ces enseignants et de partager vos idées avec eux, via votre Desktop - ou Tableau de bord - eTwinning. La plupart des « eTwinneurs » se mettent ensuite en quête d'un partenaire avec qui coopérer sur un projet eTwinning. Dans ce chapitre, vous trouverez en outre un guide très facile qui vous expliquera comment y parvenir en suivant les Cinq étapes pour trouver un partenaire eTwinning. L'étape suivante consiste à commencer à utiliser eTwinning dans le cadre de votre formation continue, l'objectif étant d'exploiter vos compétences pédagogiques et de les renforcer. Pour ce faire, vous pouvez vous inscrire à un Atelier de Formation Professionnelle (Professional Development Workshop) ou à une Formation en ligne (Learning event).

Mais nous vous entendons d'ici vous interroger : « Pourquoi faudrait-il donc que je m'embarque là-dedans ? » Le chapitre 2 vous aide à avancer sur l'itinéraire des projets eTwinning en vous proposant des idées à creuser. Nous allons vous expliquer tous les avantages que vous et vos élèves pouvez en retirer. eTwinning, c'est un épanouissement pour l'esprit et un élargissement des horizons. Nous aurions pu vous citer tous les effets positifs du travail d'équipe avec les collègues de votre établissement et au-delà. Mais nous vous proposons mieux : au chapitre 3 de ce livre, vous lirez les témoignages d'enseignants eTwinneurs qui racontent leur « voyage » dans eTwinning. Ils y décrivent leurs méthodes d'enseignement et la motivation de leurs élèves, et racontent comment ils se sont fait des amis en Europe. En bref, vous allez voir comment grâce à eTwinning, enseigner et étudier riment avec s'amuser.

Aujourd'hui, eTwinning est devenu une vaste communauté d'enseignants en Europe. Comme nous l'avons déjà dit, si vous souhaitez participer, rien de plus simple : inscrivez-vous, contactez les enseignants de la communauté, trouvez un partenaire, développez une idée de projet à partir des ressources disponibles sur le portail d'eTwinning et commencez à travailler. Vous aurez peut-être aussi l'occasion de participer à la Conférence annuelle d'eTwinning, ou à l'Atelier de Formation Professionnel avec d'autres enseignants européens. Chaque mois, vous recevrez un bulletin d'information qui vous donnera les dernières nouvelles de la communauté eTwinning. Un jeu d'enfant, n'est-ce pas ?

Maintenant, vous en savez un peu plus sur eTwinning. Si vous voulez savoir comment d'autres enseignants comme vous ont démarré et à quoi ils sont arrivés, lisez le reste de ce livre. À la fin, vous pourrez faire ce premier pas en vous inscrivant en ligne à www.etwinning.net. Nous sommes impatients de vous y rencontrer !

Anne Gilleran
Senior pedagogical adviser

CHAPITRE

1

Préparez votre voyage



1
WHICH DIRECTION
SHALL I TAKE?

2
LOOKING FOR
A TRAVELLING
COMPANION?

Quelle direction emprunter ?

eTwinning est une action européenne destinée à aider les enseignants à créer des liens mutuels afin de se rencontrer, d'échanger et de travailler ensemble via un réseau communautaire. Etant donné la richesse des possibilités qu'il offre, il n'est pas évident de décrire eTwinning en quelques mots. Le schéma 1 s'y efforce.

Une fois que vous êtes inscrit sur eTwinning, deux espaces numériques sont à votre disposition. Le premier, le Desktop ou Tableau de Bord personnalisé, propose essentiellement des outils dédiés à la communication et à la collaboration entre enseignants. Le second, le TwinSpace, est lui consacré à la communication et au travail collaboratif entre professeurs et entre élèves tout au long de la mise en œuvre d'un projet eTwinning.

Un deuxième domaine d'intervention d'eTwinning est sa participation à la formation continue des enseignants. Cela vous donne la possibilité de faire évoluer votre pratique professionnelle en participant à des formations en ligne, en rejoignant des Salles des Profs virtuelles et des Groupes eTwinning. Vous pouvez également participer à tout un éventail d'activités de développement professionnel.

eTwinning vous offre aussi une aide de qualité, dans votre pays, grâce au Bureau d'assistance national (BAN)² et aux enseignants ambassadeurs eTwinning, ainsi qu'au niveau européen, à travers le Bureau d'assistance européen (BAE)³.

En résumé, eTwinning, c'est :

- un portail de mise en relation sans bureaucratie ;
- la possibilité de voir son travail reconnu grâce à des prix, au réseau ambassadeurs et à des conférences ;
- des outils, du soutien et des possibilités d'évolution et de formation professionnelle ;
- le développement d'une assurance qualité aux niveaux national et européen, sous forme de labels de qualité ;
- un haut niveau de soutien.

1. La liste complète des trente-quatre Bureaux d'assistance nationaux (BAN) est disponible en fin d'ouvrage.

2. Le Bureau d'assistance européen (BAE) est dirigé par European Schoolnet pour le compte du Directeur général de la Commission européenne pour l'Éducation et la Culture (DG EAC).

Enseignant inscrit

**Communication et collaboration
entre enseignants**

Développement professionnel

Desktop/Tableau de bord

TwinSpace

Formations en ligne

Groupes

Le Desktop ou Tableau de Bord est l'espace où les professeurs se présentent via leur profil à la communauté eTwinning. Ils peuvent aussi contacter d'autres eTwinneurs par mail, chercher des partenaires, etc.

Dans le TwinSpace, les partenaires travaillent à la planification d'un projet dans la Salle des Profs ; ils font le point sur les activités, écrivent dans le blog du projet, font travailler leurs élèves dans l'espace Élèves, etc.

Activités brèves et intenses en ligne, destinées à susciter l'intérêt pour un sujet pertinent dans le cadre de travaux eTwinning. Se caractérise par d'intenses débats et échanges.

Mises en commun de pratiques à partir d'un sujet ou d'une matière. Les enseignants se rencontrent et ont des échanges sur le long terme.

Enseignants soutenant la communauté eTwinning

ÉCOLE  ÉCOLE

ÉCOLE  ÉCOLE

ÉCOLE  ÉCOLE

AMBASSEADEUR

AMBASSEADEUR

AMBASSEADEUR

Bureau national

Bureau national

Bureau national

Bureau d'assistance européen

Vous êtes à la recherche d'un compagnon de voyage ?

Pour de nombreux enseignants, la première étape dans leur découverte d'eTwinning, c'est de se mettre en quête d'un partenaire avec lequel travailler sur un projet. Mais il n'est pas toujours évident de trouver un partenaire « compatible ». Dans cette section, nous vous proposerons une liste à cocher très simple en cinq étapes ; pensez-y lorsque vous entamerez votre recherche. Nous vous donnons également des conseils sur les points à ne pas perdre de vue lorsque l'on se lance enfin dans un projet.

Pour vous aider à trouver le partenaire de travail idéal, vos élèves et votre établissement, voici cinq étapes simples qui vous guideront dans la recherche de partenaire et marqueront le début de votre aventure avec eTwinning !

- 1. Mettez votre profil à jour et actualisez-le** : facilitez les choses pour ceux qui essaient de vous trouver.
 - 2. Ayez conscience de vos attentes** : qui aimeriez-vous trouver ?
 - 3. Cherchez un partenaire** : utilisez la plate-forme eTwinning et ses outils.
 - 4. Restez en contact** : une fois que vous avez décidé de travailler ensemble, il sera capital de maintenir la communication pendant toute la durée du projet.
 - 5. Participez à d'autres activités** : des rencontres en ligne et hors ligne organisées par eTwinning vous mettront en contact avec d'autres enseignants intéressés par les mêmes sujets que vous.
-

1. METTEZ VOTRE PROFIL À JOUR ET ACTUALISEZ-LE

A D'abord, n'oubliez pas de faire savoir que vous êtes disponible pour entamer un projet.

Cela incitera d'autres eTwinneurs dont les centres d'intérêts sont proches des vôtres à vous contacter.

Pour faire connaître votre disponibilité :

Connectez-vous sur le Desktop eTwinning <http://desktop.etwinning.net>

- Cliquez sur l'onglet « Profil »
- Allez à « Ma vie eTwinning » à droite
- Cliquez sur oui en réponse à la proposition « Je suis prêt(e) pour un projet eTwinning ».

B Ajoutez une photo à votre profil.

Cela peut être une photo de vous ou une image que vous aimez et qui incitera les autres à vous contacter.

Pour ajouter une photo :

- Cliquez sur l'onglet « Éditer le profil ».
- Allez à « Galerie photos » et téléchargez votre photo.

C Dans « À propos de moi » et « eTwinning et moi : mon journal », dites à la communauté éducative qui vous êtes en quelques mots.

Qu'aimeriez-vous savoir d'un éventuel partenaire ? Rédigez un texte, court mais intéressant, sur vous-même, ce qui vous intéresse dans votre métier, votre établissement, votre expérience, vos idées. Écrivez toujours dans la langue dans laquelle vous souhaitez travailler.

2. AYEZ CONSCIENCE DE VOS ATTENTES

Commencez à réfléchir à votre idée de projet. Les projets doivent toujours étayer les programmes scolaires et leur donner du relief - les projets eTwinning ne sont pas destinés à vous créer du travail supplémentaire – pas plus à vous qu'à vos élèves.

- Quel genre d'établissement partenaire est-ce que je souhaiterais ?
- À quelle tranche d'âge les élèves de la classe partenaire doivent-ils appartenir ?
- Quelle sera notre langue de communication ?
- Dans quels domaines et sujets est-ce que j'aimerais travailler ?
- Quels sont les outils que j'aimerais utiliser en particulier ?
- Comment cette collaboration facilitera-t-elle l'apprentissage pour mes élèves ?

Avoir une idée de projet mûrement réfléchi incitera des enseignants ayant des idées similaires à prendre contact. Donnez à votre idée un titre clair et accrocheur, par exemple



Projet géographie/histoire/français



Comment sommes-nous arrivés là ? Histoires de migration –
Âges 15-17 - Français/anglais

Besoin d'inspiration ?

www.etwinning.net/inspiration/kits

3. RECHERCHER UN PARTENAIRE

[A Utilisez le moteur de recherche « Rechercher des eTwinneurs »](#)

Pour cela :

- Connectez-vous sur le Tableau de Bord d'eTwinning <http://desktop.etwinning.net>
- Cliquez sur l'onglet « Rechercher des eTwinneurs »

Vous verrez deux options de recherche : (1) une option « Recherche rapide » et (2) une liste déroulante pour effectuer une recherche par catégories.

Si vous connaissez le nom du professeur que vous souhaitez contacter, vous pouvez utiliser l'option « Recherche rapide ». Si vous souhaitez faire une recherche plus spécifique, il vous suffit de sélectionner la liste déroulante « Recherche par une ou plusieurs catégories ». Éventuellement, vous pouvez avoir besoin d'essayer quelques options de recherche différentes, soit pour restreindre les résultats soit pour étendre votre portée. Lorsque vous cliquez sur « Rechercher », une liste de partenaires éventuels correspondant à votre recherche apparaît. Ils sont triés par ordre chronologique de connexion, mais la liste peut aussi être rangée dans l'ordre alphabétique.

Lorsque vous consultez les profils d'eTwinneurs, souvenez-vous que tous ne sont pas forcément actifs. Pour vous donner une idée de l'activité de chacun, vous pouvez vérifier à quand remonte la dernière connexion. Pour prendre contact avec un eTwinneur, vous pouvez lui envoyer un message via eTwinning ou répondre à l'un des messages envoyés via « Mon journal » par un commentaire ou une question. Pour ajouter quelqu'un à votre liste « Mes Contacts », vous pouvez envoyer une demande de contact (voir Étape 4 : Rester en contact).

B Les forums

Les forums de recherche de partenaire sont un moyen très efficace pour entrer en relation avec d'autres enseignants européens utilisateurs d'eTwinning. Vous pouvez faire une recherche sur le forum et répondre à des sujets mis en ligne ou entamer vous-même une discussion. Il existe huit forums, classés par tranche d'âge ; quatre « Forums eTwinning » destinés aux enseignants intéressés par toutes les activités eTwinning quelles qu'elles soient et quatre « Forums Comenius » pour les eTwinneurs qui souhaitent combiner un projet eTwinning avec un partenariat Comenius⁴.

Pour cela :

- **Connectez-vous sur le Desktop eTwinning** <http://desktop.etwinning>
- **Cliquez sur l'onglet « Trouver des eTwinneurs ».**
- **Allez à l'un des forums indiqués sur la droite et choisissez la tranche d'âge souhaitée pour voir apparaître une liste chronologique de tous les sujets mis en ligne.**

C Créer un sujet ou répondre à une recherche de partenaire via un forum

Pour cela :

- **Sélectionnez le forum qui vous convient et cliquez sur « Créer un message ».**
- **Un espace vierge apparaît, que vous pouvez ensuite remplir.**

Votre message doit être court et contenir les principales informations sur votre idée de projet. Indiquez l'âge de vos élèves, les disciplines et les langues que vous voudriez utiliser pour travailler sur le projet. Si vous avez besoin d'inspiration, vous pouvez jeter un coup d'œil sur les posts ayant recueilli le plus de réponses pour vous faire une idée de ce qui marche bien.

- **Disciplines** : Saisissez toutes les disciplines pertinentes pour votre recherche, en tenant la touche CTRL enfoncée et en cliquant sur toutes les disciplines qui vous intéressent.
- **Tags** : Relevez les mots clés de votre fil de discussion et inscrivez-les dans la ligne de titre pour que lorsque d'autres personnes feront une recherche par mots clés, votre fil ressorte : par exemple, primaire, jeux Olympiques, français.

Pour conserver une trace des réponses que vous obtenez, cochez la case « Vos messages » sur votre Desktop. Sous l'onglet « Rechercher des eTwinneurs », la case se trouve du côté droit, au-dessus des forums.

4. Les partenariats Comenius accordent des subventions bilatérales et multilatérales à des initiatives de coopération entre établissements de pays européens différents se rapprochant autour d'un projet commun, un peu comme eTwinning. Dans les partenariats bilatéraux, la subvention prend en charge les coûts d'un échange réciproque entre classes. De nombreux partenariats Comenius sont en même temps des projets eTwinning qui utilisent les outils du portail pour collaborer au jour-le-jour. On trouvera toutes les précisions sur : <http://ec.europa.eu/education/comenius>

4. RESTER EN CONTACT

Lorsque commencez à recevoir des messages d'autres enseignants sur vos idées de projet, vous devez toujours essayer d'y répondre rapidement.

- **Soyez poli** : que vous soyez intéressé ou non, faites-le savoir !
- **Soyez persévérant** : au bout de dix jours, si vous n'avez toujours aucun message, soumettez à nouveau votre post sur le forum et profitez-en pour le reformuler et revoir votre profil.

Il est facile de contacter des enseignants pour parler de vos idées de projet sur la plateforme eTwinning ; mais il est important d'utiliser les outils à bon escient pour obtenir les meilleurs résultats.

A Mon journal

Tous les profils eTwinning comprennent une rubrique intitulée « Mon journal ». Vous pouvez souscrire aux posts du journal de vos contacts et vous pouvez vous servir de votre journal pour publier des informations. Par exemple : le point sur votre projet, des liens intéressants, etc. Vous pouvez aussi répondre aux posts des autres.

B Message privé

Vous pouvez envoyer des messages privés à n'importe quel eTwinneur. Vous pouvez décrire vos idées de projet et expliquer pourquoi vous pensez qu'ils correspondent aux partenaires que vous recherchez. Ne détaillez pas trop, mais écrivez un message personnel. N'envoyez pas le même message impersonnel pour accompagner votre idée de projet à plusieurs enseignants. Un même courrier envoyé à plusieurs destinataires est considéré comme un spam⁵.

Quelle langue utiliser pour notre projet ?

Lorsque vous cherchez un partenaire pour un projet eTwinning, la langue est un aspect très important.

Vous devez y réfléchir avant :

- **Quelle(s) langue(s) voulez-vous utiliser dans votre projet ?**
- **Le niveau que vos élèves ont atteint dans la langue choisie est-il suffisamment élevé ?**
- **De nombreux projets eTwinning sont mis en place en anglais, mais vous pouvez utiliser n'importe quelle autre langue.**

Il est important que vous interrogiez votre partenaire sur la maîtrise et l'aisance de ses élèves dans la langue choisie, car les classes doivent avoir des niveaux comparables.

Une fois que vous avez trouvé quelqu'un avec qui vous aimeriez travailler, prenez le temps de parler de vos idées. Repensez aux réponses que vous avez données aux questions de l'étape 2 pour déterminer si l'enseignant est conforme à vos attentes. Parlez de vos objectifs, de vos emplois du temps, de vos vacances, des technologies auxquelles vous avez accès, ainsi que du temps que vous pouvez consacrer à monter le projet.

C Ajouter à « Mes contacts »

Une fois que vous avez trouvé un collègue intéressant, par exemple quelqu'un qui pourrait par la suite convenir pour un projet, ou vous accompagner dans votre découverte d'eTwinning en général, pensez d'abord à l'ajouter à votre liste de contacts (« Mes contacts »).

Pour cela :

- Utilisez le moteur de recherche situé au niveau de l'onglet « Trouver des eTwinneurs » (étape 3).
- Cliquez sur cette icône située à côté du nom de l'enseignant. Cela enverra une demande de contact à cette personne.



5. PARTICIPEZ AUX AUTRES ACTIVITÉS ETWINNING

Toute l'année, de nombreux événements eTwinning ont lieu, à la fois en ligne et hors ligne. Vous pouvez participer à un séminaire de contact régional ou à un Atelier de Formation Professionnel (PDW) pour entrer en contact avec un autre enseignant. Vous pouvez également prendre part à une formation en ligne qui vous permet de travailler sur un sujet donné avec des enseignants de toute l'Europe. Dirigées par des spécialistes, ces sessions comportent des ateliers et des discussions.

Pour y participer :

- Contactez votre Bureau d'assistance national pour un séminaire de contact ou un PDW. Les annonces sont publiées dans la partie actualités de votre Desktop/Tableau de Bord eTwinning.
- L'inscription à une formation en ligne est ouverte à tous les enseignants eTwinning. Vous trouverez tous les renseignements sur les prochains rendez-vous en consultant votre Desktop.



Qu'est-ce qu'un projet eTwinning ?

Des professeurs originaires d'au moins deux pays européens différents créent un projet et utilisent les Technologies de l'Information et de la Communication (TIC) pour mener leur travail à bien.

Qui peut participer ? Un projet eTwinning peut être monté par deux enseignants, par des équipes d'enseignants ou des départements par discipline, des documentalistes, des professeurs principaux et dont les élèves sont scolarisés dans des établissements partout en Europe. Ils peuvent collaborer dans une même discipline ou faire un travail transdisciplinaire au moyen des TIC.

QUE PUIS-JE FAIRE DANS UN PROJET ETWINNING ?

Vous pouvez approfondir n'importe quel sujet sur lequel votre partenaire et vous avez envie de travailler. Les projets doivent trouver l'équilibre entre l'utilisation des TIC et les autres activités de classe et, à ce titre, ils doivent s'insérer dans les programmes scolaires des établissements qui y participent.

Absolument pas ! L'un des objectifs d'eTwinning est de vous rendre de plus en plus compétent dans l'utilisation des TIC et de les intégrer à la routine quotidienne de la classe. Quelle que soit la façon dont on se débrouille avec les TIC, eTwinning s'adresse à tout le monde.

Faut-il être très à l'aise avec les TIC pour y participer ?

Ai-je le moyen de faire reconnaître le travail accompli sur un projet ?

Absolument ! Si vous estimez que votre projet eTwinning mérite d'être distingué pour sa réussite, vous pouvez vous porter candidat pour recevoir le Label Qualité national via votre Desktop eTwinning, à la rubrique « Labels ».

Planification de projet

la méthode « SMART »⁶

UNE MÉTHODE, DITE « S.M.A.R.T. », PEUT VOUS SERVIR D'OUTIL DE BASE POUR PLANIFIER UN PROJET ETWINNING :

S'ACCORDER

Se mettre d'accord sur un programme partagé : la plupart d'entre nous savent à peu près quel genre de projet ils veulent faire, mais il est important de mettre au point la planification avec son (ses) partenaire(s). Et aussi, faire participer vos élèves à la phase de planification du projet autant que possible, de manière à ce qu'ils puissent également prendre part à son développement créatif.

MOTIVER

Passionnez vos élèves : choisissez un sujet intéressant à la fois pour vous, vos collègues d'autres pays et vos élèves. Avoir un authentique public dans un autre pays est incroyablement motivant pour vos élèves ; mais si le sujet aussi les intéresse, c'est un atout supplémentaire.

ADAPTER

Soyez suffisamment souple dans votre idée de projet : il est impossible de prévoir comment les choses risquent d'évoluer et se modifier pendant la « vie » d'un projet ; par conséquent, il est bon de faire preuve d'une certaine souplesse et d'ouverture d'esprit par rapport à la direction que l'on prend. Ce n'est pas la destination qui compte, c'est le voyage !

RELIER

Inscrivez votre travail dans un contexte. Essayez de le relier à votre cours habituel : l'expérience montre que les projets sont plus faciles à gérer et réussissent mieux s'ils s'insèrent dans le travail que vous êtes déjà en train de faire dans le cadre du programme.

TRAVAILLER EN DOUCEUR

Prenez du plaisir à ce que vous faites ! Les projets eTwinning sont l'occasion de créer des liens avec d'autres pays en s'amusant et de motiver ses élèves. Communiquer et collaborer avec des enseignants dans toute l'Europe, c'est une merveilleuse expérience !

Et n'oubliez pas de rester « SMART » : commencez par quelques activités simples que vous pouvez élargir et développer à mesure que le projet évolue.

CHAPITRE

2

Quelques itinéraires possibles





L'éducation, cela consiste à jeter des ponts entre plusieurs disciplines dont chacune, à sa manière, fournit aux élèves un mode d'explication du monde et leur offre des pistes pour l'analyser et le comprendre. Par exemple, on peut associer les sciences, l'histoire et la littérature et expliquer les relations qu'elles entretiennent. On peut, pourquoi pas, démontrer à ses élèves que notre compréhension de la science a évolué au cours de l'histoire en montrant dans quelle mesure le regard des écrivains et des penseurs sur la science correspondait aux valeurs de leur époque. Il ne s'agit là que d'une possibilité et nous sommes persuadés que pour faire bénéficier vos élèves d'un enseignement plus vaste et plus transversal, vous regorgez d'idées.

Dans ce chapitre, nous vous proposons des trames (ou kits de projets), des idées de projets qui regroupent plusieurs disciplines.

Ils prouvent que les partenariats d'enseignement transnationaux sont non seulement utiles pour les langues étrangères mais aussi qu'ils sont pertinents pour toutes les disciplines, que ce soit l'astronomie, la physique, les maths, l'art et l'histoire. Ils montrent également qu'on peut enseigner de façon originale et fructueuse en créant des passerelles entre différentes disciplines. Cela présentera un intérêt non seulement pour votre formation professionnelle mais aussi par l'orientation internationale que cela donnera à votre établissement, car les élèves sont toujours stimulés par la perspective de travailler avec des enfants d'autres pays.

Nous recevons de nombreuses réactions positives des enseignants. En témoigne celle-ci, de Wilma Gordon, institutrice à l'école primaire de Mid Calder, en Écosse : « Les élèves étaient inspirés et motivés. Ils ont trouvé très amusant de travailler ensemble sur toutes sortes de projets différents. Mais surtout, ils ont pris confiance en eux et se sont sentis plus à l'aise pour parler une langue étrangère. Dans mon établissement, de nombreuses autres classes ont envie de trouver des partenaires dans d'autres pays. » Jetez donc un coup d'œil aux kits que nous avons sélectionnés, et n'hésitez pas à en utiliser un ou même à créer le vôtre.

UN APERÇU DE MA VIE

THÈME	APERÇU	RÉSUMÉ	LIEN
ÉTABLISSEMENTS PRIMAIRES	<p>Disciplines : interdisciplinaire</p> <p>Tranche d'âge : 2-16 ans</p> <p>Niveau : Facile</p> <p>Durée : 6 mois</p> <p>Outils TIC : Publication en ligne</p>	<p>Des élèves échangent autour des aspects de la ville où ils habitent. Ils comparent leur culture avec celle d'autres pays européens. Ils font des recherches sur un pays partenaire, apprennent à le connaître et rédigent une présentation. À la fin, ce qu'ils ont appris ne concerne pas seulement une autre culture mais également la leur.</p>	<p>http://www.etwinning.net/fr/kits/a_taste_of_my_life</p>

BE TWIN – CE KIT INVITE À CRÉER DES ÉQUIPES ETWINNING

THÈME	APERÇU	RÉSUMÉ	LIEN
ÉTABLISSEMENTS PRIMAIRES	<p>Disciplines : interdisciplinaire, préscolaires</p> <p>Tranche d'âge : 3-20 ans</p> <p>Niveau : Facile</p> <p>Durée : 1 année</p> <p>Outils TIC : Twinspace</p>	<p>Le projet intègre eTwinning dans l'enseignement quotidien comme méthodologie plutôt que comme une expérience isolée et limitée dans le temps et l'espace. Il peut être approprié quel que soit le programme et ne requiert pas de tout changer dans vos habitudes. Il nécessite juste un peu de bonne volonté, de la curiosité et la collaboration entre enseignants. D'ailleurs ce peut être un bon point de départ pour développer une équipe d'enseignants.</p>	<p>http://www.etwinning.net/fr/kits/be_twin</p>

COMMENT DIT-ON « MERCI » ?

THÈME	APERÇU	RÉSUMÉ	LIEN
ÉTABLISSEMENTS PRIMAIRES	<p>Disciplines : éducation à la citoyenneté, interdisciplinaire, études européennes</p> <p>Tranche d'âge : 9-11 ans</p> <p>Niveau : Facile</p> <p>Durée : 3 mois</p> <p>Outils TIC : diaporama</p>	<p>L'objectif de ce projet est d'inviter des élèves des écoles primaires à réunir autant d'exemples que possible de messages non verbaux, qu'ils s'agisse d'observations glanées en classe, sur les terrains de jeux ou à la maison, ou trouvées ailleurs, par exemple sur Internet. Ces exemples font ensuite l'objet de divers exercices en classe, puis d'échanges, et ils sont comparés à ceux des autres classes participant au projet. À terme, l'un des objectifs est de se mettre d'accord sur des façons acceptables dans tous les pays de dire « merci » et « pardon » et d'exprimer d'autres sentiments importants sans utiliser de mots et sans avoir l'air de dire le contraire.</p>	<p>http://www.etwinning.net/fr/kits/how_do_i_say_thank_you</p>



CONTES DE FÉES NUMÉRIQUES

THÈME	APERÇU	RÉSUMÉ	LIEN
ÉTABLISSEMENTS PRIMAIRES	<p>Disciplines : art, interdisciplinaire, théâtre</p> <p>Tranche d'âge : 4-12 ans</p> <p>Niveau : Facile</p> <p>Durée : 3 mois</p> <p>Outils TIC : audioconférence, vidéoconférence, publication en ligne</p>	<p>Deux classes primaires travaillent ensemble pour transformer un conte de leur choix en présentation numérique. Composée de dessins réalisés par les élèves et scannés, ainsi que d'une bande son dans les deux langues, la présentation finale est publiée en ligne. Pour rendre l'expérience encore plus vraie, les élèves produisent également des objets en rapport avec le conte, ils le jouent sur scène, et enfin, ils organisent une exposition sur le projet.</p>	<p>http://www.etwinning.net/fr/kits/digital_fairytales</p>

QUATRE SAISONS

THÈME	APERÇU	RÉSUMÉ	LIEN
HISTOIRE ET GÉOGRAPHIE	<p>Disciplines : sciences physiques, sciences humaines</p> <p>Tranche d'âge : 14-16 ans</p> <p>Niveau : Facile</p> <p>Durée : 1-3 semaines</p> <p>Outils TIC : ENT (communautés, classes virtuelles)</p>	<p>Les partenaires font un travail en commun sur les jours de fête célébrés en Europe en raison de leur signification astronomique. Les élèves recueillent des informations sur les fêtes, les échangent et comparent les différences d'une région à l'autre. Puis ils créent une documentation et publient les résultats sur le site de leur établissement. Le rapprochement entre des sujets scientifiques et religieux est particulièrement fécond, car la perception que l'on a généralement de ces questions est qu'elles sont en contradiction ou qu'elles s'excluent mutuellement.</p>	<p>http://www.etwinning.net/fr/kits/four_seasons</p>

COMMENT SOMMES-NOUS ARRIVÉS LÀ ? HISTOIRES DE MIGRATION

THÈME	APERÇU	RÉSUMÉ	LIEN
HISTOIRE ET GÉOGRAPHIE	<p>Disciplines : éducation à la citoyenneté, histoire, sciences humaines</p> <p>Tranche d'âge : 11-15 ans</p> <p>Niveau : Intermédiaire</p> <p>Durée : 1 année scolaire</p> <p>Outils TIC : Conférences audio et vidéo</p>	<p>La migration joue un rôle important dans de nombreuses sociétés modernes. Les élèves sont en contact avec ce thème à la maison, à la radio et à la télévision, ainsi qu'entre eux. Il s'agit dans ce projet d'inviter un réseau de classes d'autant d'écoles que cela est matériellement possible pour étudier ensemble la migration de gens qui ont quitté l'endroit où ils sont nés pour aller s'installer soit dans d'autres régions de leur pays, soit à l'étranger, pour différentes raisons. Le but étant de parvenir à mieux comprendre les raisons de l'émigration ou de l'immigration et leurs conséquences sur la société.</p>	<p>http://www.etwinning.net/fr/kits/stories_of_migration</p>

L'HIVER EN...

THÈME	APERÇU	RÉSUMÉ	LIEN
MATHS ET SCIENCES	<p>Disciplines : interdisciplinaire, éducation à l'environnement, langues étrangères, histoire, éducation aux médias, SVT programme du primaire</p> <p>Tranche d'âge : 8-15 ans</p> <p>Niveau : : Facile – intermédiaire</p> <p>Durée : 6 mois</p> <p>Outils TIC : chat, courriel, forum, autres logiciels (diaporama, vidéo, photos et dessins), publication en ligne</p>	<p>Dans ce projet, on s'intéresse aux différents types de climats. Il s'agit par exemple d'établir des différences entre les pays, de voir comment on s'adapte à des climats extrêmes, quelles répercussions cela a sur la vie des gens, etc. On étudie aussi les approches culturelles vis-à-vis du climat. L'objectif est de faire travailler les élèves avec des élèves originaires d'autres pays et confrontés à d'autre climats et de réfléchir à l'importance que cela a sur notre vie quotidienne.</p>	<p>http://www.etwinning.net/fr/kits/winter_in</p>



EXPLORER LES INSTRUMENTS SCIENTIFIQUES DANS L'HISTOIRE GRÂCE À INTERNET

THÈME	APERÇU	RÉSUMÉ	LIEN
MATHS ET SCIENCES	<p>Disciplines : langues étrangères, histoire, informatique / TIC, mathématiques / géométrie, SVT</p> <p>Tranche d'âge : 13-19 ans</p> <p>Niveau : Intermédiaire – Avancé</p> <p>Durée : 1 année scolaire</p> <p>Outils TIC : courriel, forum, autres logiciels (diaporama, vidéo, photos et dessins), ENT (communautés, classes virtuelles, etc.)</p>	<p>Les élèves découvrent les instruments scientifiques qui ont fait changer le cours de l'histoire. Ils ont accès à des moyens multimédias créés par d'importants musées scientifiques pour découvrir et explorer des instruments scientifiques particuliers (par ex. le compas de Galilée, le télescope, le microscope et d'autres). Les partenaires partagent leurs résultats afin de contribuer à une meilleure compréhension des découvertes scientifiques dans l'histoire.</p>	<p>http://www.etwinning.net/fr/kits/exploring_historical_scientific_instruments</p>



THÈME	APERÇU	RÉSUMÉ	LIEN
MATHS ET SCIENCES	<p>Disciplines : art, langues étrangères, histoire</p> <p>Tranche d'âge : 4 -18 ans</p> <p>Niveau : Facile</p> <p>Durée : 3 mois</p> <p>Outils TIC : TwinSpace, vidéoconférence</p>	<p>Les élèves choisissent un sujet en rapport avec d'importants événements qui se sont passés dans leur pays en lien avec l'UE ; ils les illustrent par une ou plusieurs images et échangent avec leurs partenaires sur leur travail et leurs idées. Avant de peindre ou de dessiner, les élèves se documentent et acquièrent les connaissances qui leur permettent de comprendre les circonstances complexes et abstraites du sujet qu'ils ont choisi. Selon leur âge, l'activité peut également explorer les idées des élèves sur l'avenir de l'UE.</p>	<p>http://www.etwinning.net/fr/kits/pictures_telling_stories_about_europe</p>

COMMUNIQUER SANS RISQUE

THÈME	APERÇU	RÉSUMÉ	LIEN
SÉCURITÉ SUR INTERNET	<p>Disciplines : interdisciplinaire, technologie</p> <p>Tranche d'âge : 5-18 ans</p> <p>Niveau : Facile</p> <p>Durée : 2 mois</p> <p>Outils TIC : Diaporama, vidéo, photos</p>	<p>Il existe de nombreuses façons de communiquer sur Internet : par courriel, par chats, par des forums. Tous ces moyens supposent que l'utilisateur fournisse certains renseignements personnels et qu'il donne son autorisation pour que d'autres personnes puissent échanger avec lui. Cette série de courtes activités est destinée à aider des élèves à comprendre que ce qu'ils font sur Internet n'est pas anodin. C'est un ensemble utile d'exercices qui peuvent être proposés à des élèves à n'importe quel stade d'un projet eTwinning (au début, au milieu ou à la fin).</p>	<p>http://www.etwinning.net/en/kits/communicating_safely_on_the_internet</p>

L'ÉDUCATION À L'ENTREPRISE DANS L'UE

THÈME	APERÇU	RÉSUMÉ	LIEN
MATHS ET SCIENCES	<p>Disciplines : éducation à la citoyenneté, économie, études européennes</p> <p>Tranche d'âge : 15-18 ans</p> <p>Niveau : Tous</p> <p>Durée : 1 année scolaire</p> <p>Outils TIC : Photoshop, vidéoconférence, outils de présentation, traitements de texte, feuilles de calcul, bases de données, applications vidéo, appareils photo</p>	<p>Ce projet explore la dimension européenne et améliore les compétences des élèves en TIC et en langues étrangères en créant des mini sociétés d'import-export. Les activités incitent les élèves à faire preuve de créativité, d'innovation et d'autonomie pour mieux se rendre compte du besoin de se former tout au long de la vie.</p>	<p>http://www.etwinning.net/fr/kits/enterprise_education_in_the_eu</p>

VOYAGES NUMÉRIQUES

THÈME	APERÇU	RÉSUMÉ	LIEN
MATHS ET SCIENCES	<p>Disciplines : arts, histoire de la culture</p> <p>Tranche d'âge : 13-18 ans</p> <p>Niveau : Intermédiaire</p> <p>Durée : 1 année scolaire</p> <p>Outils TIC : Movie Maker, iMovie, Audacity, ENT</p>	<p>Ce projet combine les TIC et le multimédia pour créer un voyage culturel. Les enseignants peuvent l'exploiter en totalité ou en prélever une partie qui réponde à leurs idées. Les techniques proposées peuvent servir dans pratiquement n'importe quelle discipline, en les adaptant au sujet.</p>	<p>http://www.etwinning.net/fr/kits/digital_journeys</p>

UNE VIDÉOCONFÉRENCE SUR LA TOLÉRANCE

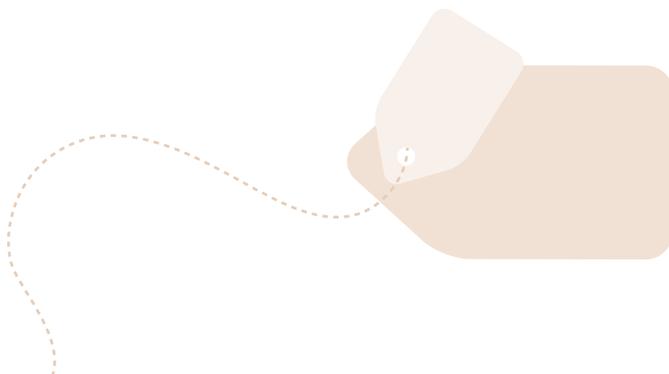
THÈME	APERÇU	RÉSUMÉ	LIEN
LANGUES	<p>Disciplines : éducation à la citoyenneté, langues étrangères</p> <p>Tranche d'âge : 14-19 ans</p> <p>Niveau : Intermédiaire</p> <p>Durée : 3 mois</p> <p>Outils TIC : Diaporama, vidéoconférence, ENT</p>	<p>Mener une vidéoconférence eTwinning sur la citoyenneté et la tolérance. Les élèves acquièrent les informations nécessaires sur le sujet au moyen de documents réunis par les enseignants. Puis ils ont l'occasion de faire part de leurs connaissances et de leurs opinions à l'oral au cours d'un débat en classe et de les échanger avec leurs partenaires à l'étranger par vidéoconférence. Enfin, ils exploitent le résultat de la vidéoconférence à travers une réalisation commune de leur choix.</p>	<p>http://www.etwinning.net/fr/kits/a_videoconference_on_tolerance</p>

LES LANGUES QUI NOUS UNISSENT

THÈME	APERÇU	RÉSUMÉ	LIEN
LANGUES	<p>Disciplines : langues étrangères</p> <p>Tranche d'âge : 15-18 ans</p> <p>Niveau : Intermédiaire</p> <p>Durée : 1 année scolaire</p> <p>Outils TIC : TwinSpace</p>	<p>Dans ce projet eTwinning, les élèves se contactent pour travailler sur divers sujets et types de textes. Ils font connaissance avec des locuteurs de leur âge natifs d'autres langues, ce qui renforce leur motivation à apprendre la langue de l'autre et à l'utiliser comme outil de communication.</p>	<p>http://www.etwinning.net/fr/kits/languages_that_unite_us</p>

UNE PUBLICATION EN LIGNE POUR APPROFONDIR LA CONNAISSANCE D'UNE LANGUE ÉTRANGÈRE

THÈME	APERÇU	RÉSUMÉ	LIEN
LANGUES	<p>Disciplines : études européennes, sciences humaines, langue et littérature</p> <p>Tranche d'âge : 10-19 ans</p> <p>Niveau : Intermédiaire – avancé</p> <p>Durée : 6 mois</p> <p>Outils TIC : Diaporama, vidéo, ENT, publication en ligne</p>	<p>Des enseignants de langues étrangères et leurs élèves travaillent ensemble pour créer une publication collaborative en ligne (par exemple un journal de bord, un quotidien ou un magazine). Le but de ce projet est d'encourager à l'apprentissage des langues et au dialogue interculturel. Les élèves apprennent en outre à écrire à plusieurs, aussi bien avec leurs camarades de classe que leurs partenaires à l'étranger, puis ils publient des articles en ligne.</p>	<p>http://www.etwinning.net/fr/kits/e-journal_bridges_for_foreign_language_learning</p>



THÈME	APERÇU	RÉSUMÉ	LIEN
PROJETS PARTICULIERS	<p>Disciplines : interdisciplinaire, morale et éthique, histoire, études sociales</p> <p>Tranche d'âge : 6-15 ans</p> <p>Niveau : Intermédiaire</p> <p>Durée : 2 mois</p> <p>Outils TIC : courriel, autres logiciels (diaporama, vidéo, photos et dessins)</p>	<p>Dans le cadre de l' « Année européenne de la vieillesse active et de la solidarité », les élèves échangent des textes et des dessins dans leur langue maternelle ou en langue étrangère sur ce qu'ils ont appris de leurs aînés et grands-parents et comment ils peuvent renforcer la solidarité intergénérationnelle. Ce projet se propose d'explorer comment bâtir une société meilleure pour tous. Les élèves échangent leurs idées avec leurs partenaires et parlent de l'expérience, des rêves et des craintes qui leur ont été communiquées par les personnes âgées, ainsi que des leurs.</p>	<p>http://www.etwinning.net/fr/kits/generationat_school_project</p>

LES LANGAGES DES SIGNES EUROPÉENS : TOUS LES MÊMES ?

THÈME	APERÇU	RÉSUMÉ	LIEN
PROJETS PARTICULIERS	<p>Disciplines : Enseignement spécialisé</p> <p>Tranche d'âge : 13-17 ans</p> <p>Niveau : Intermédiaire</p> <p>Durée : 1 à 2 années scolaires</p> <p>Outils TIC : Autres logiciels (diaporama, vidéo, photos et dessins), vidéoconférence</p>	<p>Les jeunes atteints de handicaps auditifs peuvent tirer de grands avantages du recours aux TIC pour communiquer. Comme ce projet s'adresse à des élèves de l'enseignement spécialisé, son but est d'aider des élèves ayant des difficultés d'audition à travailler sur leur langue maternelle, une langue étrangère et la langue des signes. Étant donné que la langue des signes est différente d'un pays à l'autre, ce projet favorisera la communication entre les pays en créant un dictionnaire de langues des signes sur le net pour permettre aux gens d'apprendre la langue des signes d'un pays différent du leur.</p>	<p>http://www.etwinning.net/fr/kits/european_sign_languages-similar_or_different</p>

CHAPITRE

3

Entrez en gare de l'inspiration





Dans ce chapitre, nous vous présentons le récit du parcours de certains enseignants dont le travail a été récompensé par un prix européen. Ils vont vous parler des activités qu'ils ont organisées dans le cadre de leur projets, des difficultés auxquelles ils ont été confrontés et des incroyables réalisations et productions des élèves.

Chaque projet présenté ici comporte une description de ces activités ainsi qu'une interview des enseignants qui ont coordonné les travaux. Si vous avez envie de monter un projet de ce genre, n'hésitez pas à vous rendre sur le portail d'eTwinning pour y découvrir d'autres projets.

Les nouvelles aventures des Twinnies dans le monde

LAURÉAT DES PRIX EUROPÉENS ETWINNING 2012
TRANCHE D'ÂGE : 4 - 11 ANS

Marina Screpanti, 3 Circolo didattico Chieti, Italie

Maureen Gould, École Primaire Godwin 32, Royaume-Uni

Renata Wojtas, École Podstawowa nr 32, Pologne

Magali Grapton, École de Vouillers, France

Junus Sanar Memune-Türker, école primaire d'Altuncu, Turquie

Le principal objectif de ce projet est d'écrire une histoire commune de manière collaborative, en vue de développer la créativité des élèves, leurs compétences en expression artistique et en TICE, depuis l'invention de dessins animés et la création de logos jusqu'à l'écriture narrative. Les activités de ces twinnies leur permettent de découvrir de nouvelles langues, d'aborder les disciplines les plus diverses et de présenter leur travail à des publics internationaux.

Tous les thèmes coïncident avec les programmes scolaires de chaque école partenaire et de manière à tenir compte de la diversité des âges et des niveaux des élèves, le projet est facile à adapter. À mesure qu'ils travaillent ensemble, dans un climat de bonne humeur et de camaraderie, les élèves font des progrès.

La plus grande réussite de ce projet réside dans sa capacité à motiver les élèves et à les rendre acteur de leur apprentissage. Ils s'amuse, font preuve de créativité en essayant toutes sortes d'outils TIC pour donner vie à l'histoire qu'ils racontent de façon intéressante et à la fin, lorsqu'ils sont publiés, ils sont fiers.

Après cette première expérience, tous les twinnies se remettent à travailler ensemble sur une deuxième écriture collaborative afin d'aller plus loin.

1. Pourquoi avez-vous décidé de travailler sur ce sujet ?

Nous voulions un projet capable de motiver les élèves, quelque chose qui soit à la fois créatif et transdisciplinaire, qui pourrait amener des élèves n'ayant pas le même âge à participer. Et nous voulions qu'il soit passionnant ! Une aventure se définit comme quelque chose de passionnant ou d'inhabituel, et ça, les enfants adorent. Ce que nous avons imaginé, c'est un voyage virtuel autour du monde. L'enjeu est d'apprendre et de découvrir des faits intéressants sur des pays et des cultures différents.

2. De votre point de vue, quelles ont été les plus grandes difficultés ?

Trois d'entre nous ne connaissaient pas eTwinning, et ce qui comptait pour nous, c'était d'avoir des partenaires fiables. Garder le contact aussi souvent que possible avec tous les partenaires qui ont travaillé jusqu'au bout, ça aussi cela a demandé beaucoup de travail. Avoir assez de temps pour finir le projet et ne pas être suffisamment en classe en raison d'autres engagements scolaires supposait que nous travaillions aussi à la maison et à l'école en dehors de nos horaires habituels, parce que nous devions consacrer du temps à faire avancer le projet et à mettre nos travaux en ligne. Une autre difficulté était ne pas déborder du calendrier que nous nous étions fixé, tout en apprenant à utiliser les outils eTwinning, à trouver des heures possibles pour se réunir en ligne tout en essayant de rester souples et ouverts à de nouvelles idées. Et enfin, ce n'était pas évident de travailler avec des élèves d'âges et de niveaux différents.

3. Vos élèves vous ont-ils fait part de leurs impressions ? Qu'ont-ils retiré de l'expérience ?

Ils ont adoré. Ce qui leur a plu, c'est le côté réel du projet, le fait de voir les photos, les leurs et celles de leurs partenaires, de travailler en anglais et de pouvoir mettre leur compétences en pratique. Ils ont aimé travailler en groupes, et quand ils rédigeaient leur histoire ils avaient l'impression d'être des auteurs, parce qu'ils faisaient appel à leur imagination et à leur créativité. Mais ce qu'ils ont apprécié surtout, c'est l'humour des histoires inventées par toutes les écoles partenaires. Beaucoup ont trouvé que c'était une bonne manière de découvrir leur propre pays (par exemple, la géographie ne les ennuyait plus). À la fin, ils étaient fiers de tenir leur œuvre – le livre – entre les mains, et ils ont choisi plusieurs lieux dans l'établissement, qu'ils ont aménagés, pour le présenter.

4. Comment votre projet a-t-il contribué à innover dans votre enseignement ?

Il nous a donné l'occasion d'utiliser des méthodes modernes d'enseignement, les TIC, ainsi que de collaborer entre partenaires européens. Il a apporté une nouvelle dimension à la pédagogie traditionnelle. Dans un esprit de souplesse au sein de notre enseignement, nous sommes toujours à la recherche de nouvelles façons d'inciter les enfants à rendre l'apprentissage ludique et même passionnant. Avec eTwinning on apprend toujours quelque chose de nouveau, on rencontre des personnes nouvelles qui échangent des idées inédites et on réalise qu'il est possible de collaborer et de partager des idées même si on vit dans des pays éloignés.

5. Quel conseil donneriez-vous à des collègues pour les encourager à se mettre à eTwinning ?

La collaboration entre enseignants est une expérience formidable : cela consiste à partager des connaissances, des idées, des expériences, des ressources et de l'inspiration. Le travail en commun rapproche les gens et souvent, la coopération se transforme en amitié. Grâce à eTwinning, la pédagogie et l'apprentissage traditionnels prennent du relief, de la couleur. Cela vaut vraiment le coup d'essayer.

Act-in-Art

DEUXIÈME PLACE AUX CONCOURS EUROPÉENS ETWINNING 2012 TRANCHE D'ÂGE 4 - 11 ANS

Anna Karidi Pirounaki, Kindergarten of Kaparelli, Grèce

Kristīna Bernāne, Priekuļu pirmsskolas izglītības iestāde

« Mežmalīņa », Lettonie

Maria José Silva, Jardim de Infancia de Porto de Mós, Agrupamento de Escolas de Porto de Mós, Portugal

Manuela Valecz, Kindergarten Launegg, Autriche

Annette Charles, École maternelle Jules-Ferry, France

Ce projet d'inspiration artistique emmène les élèves à travers tout un éventail de disciplines : mathématiques, TIC, histoire, géographie et éducation physique. Il s'agissait à la base de découvrir les œuvres et la biographie d'artistes européens célèbres : Paul Klee, Gustav Klimt, Kazimir Malevich, Claude Monet et Pablo Picasso.

Chaque partenaire commence par travailler sur une toile qui épouse le style de l'un de ces cinq artistes. Chaque toile reste environ deux mois à l'école, et les élèves passent leur temps à découvrir le peintre et à faire des recherches sur lui, tout en participant à l'élaboration de la toile. Puis l'enseignant l'envoie à un nouveau partenaire, qui fait la même chose. Chaque fois qu'une toile séjourne dans une école partenaire, son élaboration artistique progresse en même temps que la réalisation d'une biographie, sous forme d'affiche.

Au fil du travail collaboratif en ligne, du partage des ressources ou des photos, et des mises en ligne, les travaux et les impressions sont publiés sur un wiki commun. Pour communiquer et travailler tous ensemble, les élèves utilisent une plate-forme commune ainsi que toutes sortes d'outils TIC, dont Skype, YouTube, Glogster, Animoto, Mapfaire and Shapecollage, pour n'en citer que quelques-uns.

L'une des grandes réussites de ce projet a été la passion et l'intérêt qu'il a suscité chez de jeunes enfants pendant toute une année, et leur capacité à reconnaître les œuvres et les techniques d'artistes européens célèbres. Les parents ont été très impressionnés par les nouvelles connaissances en art acquises par leurs enfants, qui ont aussi découvert ses relations avec l'histoire et la culture.

INTERVIEW D'ANNA KARIDI PIROUNAKI

1. Que vous a apporté ce projet, essentiellement ?

Les élèves, les enseignants et les parents ont vécu un changement de point de vue sur ce que signifie véritablement être éduqué à l'école. Les enseignants et les parents ont vu les élèves faire preuve d'une bien plus grande créativité dans leur apprentissage des maths, des langues etc. et les élèves ont vraiment eu l'impression d'avoir appris quelque chose de nouveau, et en y prenant du plaisir.

2. De votre point de vue, quelles ont été les plus grandes difficultés ?

La plus grande difficulté a été de coordonner du mieux possible les cinq écoles partenaires. Ce qui m'importait surtout, c'était de ne pas leur rajouter de la pression, tout en tenant les délais que nous nous étions fixés. Il est certain que ce n'était pas facile, mais tout le monde a montré une telle détermination, une telle persévérance qu'au final, nous avons eu un bon projet, bien intégré.

3. Sur le plan pédagogique, quelles étaient vos attentes ou vos objectifs ?

Nous avons trois objectifs principaux : 1. apprendre en faisant, 2. apprendre en s'amusant et 3. apprendre les uns des autres. À ma grande fierté, je peux dire que nous les avons atteints tous les trois.

4. Vos élèves vous ont-ils fait part de leurs impressions ? Qu'ont-ils retiré de l'expérience ?

Pendant toute l'année, les élèves et les parents ont parlé art. C'était vraiment incroyable ! Leur enthousiasme a donné aux enseignants le retour positif dont ils avaient besoin pour respecter et améliorer la planification initiale du mieux possible.

5. À votre avis, pourquoi votre projet a-t-il été récompensé au niveau européen ?

À la base l'idée était simple et claire et elle présentait de nombreux avantages à tous les participants, mis en évidence à l'aide de TIC en toute sécurité. En même temps, le projet donnait aux élèves la possibilité de voir et de toucher le résultat de leur travail, à travers ses trois éléments itinérants : la toile, la biographie en images et les livres sur les peintres.

6. Comment votre projet a-t-il contribué à innover dans vos pratiques pédagogiques ?

Développer un tel projet sur toute une année scolaire vous force à modifier votre programme et à l'adapter au fur et à mesure. Les bénéfices ont été de plusieurs ordres. Certains s'imposent comme des évidences, de sorte qu'on ne peut les ignorer ; et, au besoin, il faut être prêt à modifier ses plans pour que les choses fonctionnent mieux.

GREETINGS
FROM SCHOOL





A Taste of Maths (ATOM)

LAURÉAT DES PRIX EUROPÉENS ETWINNING 2012 TRANCHE D'ÂGE 12 - 15 ANS

Valentina Cuadrado Marcos, I&S Alonso De Madrigal, Espagne

Maria Teresa Asprella, Liceo Classico «E. Duni», Italie

Erik Atsma, Hervormd Lyceum West, Pays-Bas

Eva Bauerová, ZŠ Majakovského, République Tchèque

Helen Karavanidou, 1st Lykeio Elefsinas, Grèce

Irina Vasilescu, Scoala cu clasele I-VIII, nr 195, Roumanie

Prendre goût aux mathématiques est un processus intéressant et, incontestablement, ce projet a apporté aux cours la saveur qui leur faisait défaut. À travers différentes activités, ce projet centré sur les maths faisait appel à plusieurs disciplines : apprentissage des langues, écriture créative, cuisine, TIC et histoire, afin de démontrer et enseigner les rapports entre les mathématiques et la vie de tous les jours.

En reliant les maths avec des charades et des activités culinaires, les élèves ont pu réviser leur conception de la géométrie, des conversions, des fractions et des proportions, et les appliquer à des situations de la vie réelle. Ils ont également réussi à établir un lien entre les mathématiques et leurs aptitudes créatives en écrivant de la poésie inspirée des séquences de Fibonacci.

La force de ce projet interdisciplinaire résidait dans la variété des approches utilisées pour confier à ses participants différentes responsabilités, en fonction des aptitudes de chacun. Par exemple, un partenaire plus doué en langues était chargé d'inventer des charades amusantes, tandis qu'à un autre, plus à l'aise avec la technologie, revenait la tâche de rédiger le blog ; et à un autre encore, celle de mener l'évaluation du projet. De sorte que c'est une intéressante approche d'équipe qui a fait de ce projet un véritable travail collaboratif, puisque sa réussite dépendait du rôle joué par chacun.

INTERVIEW DE TOUS LES PARTENAIRES DU PROJET

1. Pourquoi avez-vous décidé de travailler sur ce sujet ?

Plus de la moitié d'entre nous étaient des profs de maths. Donc la décision de travailler sur le thème des mathématiques a été facile à prendre. En revanche, faire le lien entre les maths et la nourriture était moins évident. Mais de plus en plus, nos élèves nous demandaient : « Mais

pourquoi est-ce que nous apprenons ça, à quoi ça va servir ? » et nous voulions leur montrer que les maths ne sont pas si éloignées que ça de leur vie quotidienne, de la nourriture à la communication et la compréhension mutuelles.

2. De votre point de vue, quelles ont été les plus grandes difficultés ?

Au départ, nous pensions que ce ne serait pas une mince tâche d'entamer un projet avec six pays partenaires. Mais en fait, ça a été plus facile que prévu : la communication a été fluide, rapide et aisée et la collaboration excellente. La plus grande difficulté en fait, ça a été d'intégrer le projet dans chacun de nos programmes scolaires. Quand on travaille avec autant d'écoles partenaires, il est difficile d'être au même niveau en maths, et l'ordre dans lequel les élèves apprennent un sujet varie d'un pays à l'autre. Dans certaines écoles partenaires, il a fallu s'occuper du projet en marge des cours de maths quotidiens. Et pour les enseignants non-mathématiciens, il y avait un obstacle supplémentaire qui était de surmonter leur phobie des mathématiques. Or non seulement ils y sont arrivés, mais avec l'aide de collègues et d'élèves, ils se sont découvert un goût pour cette discipline !

3. Quels étaient vos objectifs pédagogiques pour ce projet ?

Les objectifs du projet résident dans son titre. En effet, en anglais, « A Taste of Maths » peut s'interpréter de différentes façons : premièrement, à la base, le but était de développer le goût des enfants pour les mathématiques et leur appétence pour cette discipline. Deuxièmement, nous avons essayé d'établir un lien entre les maths et la vie quotidienne, et c'est la raison pour laquelle nous avons choisi la gastronomie et les traditions culinaires. Troisièmement, si nous voulions faire le rapport entre les mathématiques et la vie de tous les jours, nous n'avions pas envie de nous embarrasser de concepts mathématiques trop compliqués, mais plutôt d'en choisir des faciles, que tout le monde puisse comprendre. Comme cela, chacun était en mesure de les saisir, quel que soit son niveau.

4. Vos élèves vous ont-ils fait part de leurs impressions ? Qu'ont-ils retiré de l'expérience ?

Pour eux, c'était une façon complètement nouvelle d'apprendre les maths. Ils se sont remotivés et leur niveau en anglais s'est énormément amélioré. Des élèves réticents au départ à participer au projet ont montré par la suite beaucoup d'intérêt. Une réaction qui nous a surpris, c'est celle qu'ont suscitée les poèmes de Fibonacci : au départ cette tâche n'avait pas été prévue, elle est apparue en cours de projet. Lorsque nous avons découvert ce type de poèmes, nous avons décidé d'écrire les nôtres. Nous avions prévu de produire un ou deux poèmes par équipe ; or à notre grande surprise, nous en avons eu près de quatre-vingt-dix à la fin, parce que nos élèves ont tellement aimé l'idée qu'ils ont tous voulu en écrire un chacun.

5. Quel conseil donneriez-vous à des collègues pour les encourager à se mettre à eTwinning ?

eTwinning est un « virus » tellement puissant que dès qu'on l'a essayé et qu'on a constaté les réactions des élèves, leur joie, leur désir de continuer à apprendre de cette façon, on ne peut plus s'arrêter. Ce n'est pas toujours « la vie en rose », mais c'est tellement motivant qu'on parvient à surmonter les obstacles. Cela vous permet d'être en contact avec d'autres enseignants et d'apprendre d'eux des choses qui viendront nourrir votre pratique professionnelle. Mais surtout : c'est vraiment très amusant ! Essayez, vous verrez !

ICT, You and Me

DEUXIÈME PLACE AUX CONCOURS EUROPÉENS ETWINNING 2012 TRANCHE D'ÂGE 12 - 15 ANS

Agata Czarniakowska, Dorota Zimačka & Barbara Głuszczyk, Szkoła Podstawowa nr 4 im. Władysława Broniewskiego w Zambrowie, Pologne
Rania Bekiri, 32 Primary School of Patra, Grèce

Joserra Jimenez, Siete Campas-Zorrozoiti, Espagne

Alešja Sapkova, Natalija Dektereva & Aleksandra Vagele, Daugavpils

Saskaņas pamatskola, Lettonie

Elena Vladescu, Colegiul National Vocational « Nicolae Titulescu », Roumanie

Melike Dibo, Kinik İlköğretim Okulu, Çorum, Turquie

Comme le suggère son titre, « Les TIC, vous et moi », ce projet est un excellent exemple de la « matière première » d'eTwinning, en ce qu'il tourne autour de l'usage des nouveaux outils TIC pour rendre l'apprentissage plus ludique et faire faire aux élèves un travail d'équipe avec des partenaires d'autres pays, de façon à ce qu'ils apprennent en équipe plutôt que tout seuls.

En mettant l'accent sur des outils TIC très nouveaux et par conséquent moins connus, même pour les élèves, les enseignants ont passé du temps à apprendre comment utiliser tout un ensemble d'outils numériques pour toutes sortes de disciplines, essentiellement les maths et l'apprentissage des langues, de façon à offrir aux élèves de nouveaux modes d'apprentissage, qu'ils espéraient plus attrayants. Par équipes de deux avec des partenaires d'autres pays, les élèves ont travaillé sur plusieurs activités, depuis des quizz en maths jusqu'à des sujets d'intérêt personnel en passant par des traditions culturelles.

L'un des résultats le plus formidable de ce projet, ce n'est pas tant les connaissances trans-disciplinaires qu'il a permis d'acquérir que l'assurance qu'il a donnée à tous les participants – enseignants comme élèves. En effet, l'anglais était la langue de communication du projet, alors que ce n'était la langue maternelle d'aucun des partenaires. Or à la fin, tout le monde se sentait plus à l'aise pour parler cette langue, pour échanger des idées et être créatif.

Enfin, autre aspect remarquable, alors qu'aucun des enseignants n'enseignait les TIC ou n'avait étudié l'informatique auparavant, tous ont fait l'effort d'apprendre un grand nombre d'outils afin de les transmettre à leurs élèves.

INTERVIEW D'AGATA CZARNIAKOWSKA

1. Que vous a apporté ce projet, essentiellement ?

Tous les enseignants qui ont monté le projet ont non seulement considérablement amélioré leurs compétences en TIC mais également leurs façons d'enseigner. Mes collègues et moi, nous avons aussi amélioré notre capacité à nous exprimer en anglais. Résultat, nous nous sentons bien plus sûrs de nous quand nous le parlons. A l'heure actuelle, nous sommes de fervents enthousiastes d'eTwinning : c'est notre passe-temps, c'est devenu une sorte d'addiction positive !

2. De votre point de vue, quelles ont été les plus grandes difficultés ?

C'était un projet exigeant, car nous avons dû apprendre tous seuls à utiliser les nouveaux outils Internet et parfois montrer à nos partenaires comment faire, avant de l'enseigner à nos élèves. C'était difficile, ça a pris du temps, surtout parce qu'aucun de nous n'est spécialiste des TIC et n'a jamais été formé avant à l'informatique. Heureusement que nous avons pu travailler en équipe, car arriver à comprendre tous ces logiciels aurait été trop pour une seule personne.

3. Vos élèves vous ont-ils fait part de leurs impressions ? Qu'ont-ils retiré de l'expérience ?

Nos élèves ont eu très envie de s'y mettre. Grâce au projet, ils ont élargi leur connaissance dans des domaines comme les mathématiques, l'anglais et l'informatique. Ils se sont familiarisés avec les sites Internet les plus récents et ont amélioré leur capacité à travailler en équipe et à présenter leur travaux – ce qui était particulièrement important pour les élèves timides. Ils en ont retiré de l'estime de soi, ce qui les a rendus plus sûrs d'eux. Ils n'ont plus peur d'être jugés ou qu'on pense du mal d'eux. Il y a plus de chance aujourd'hui qu'ils utilisent les technologies les plus récentes et cela va permettre de gagner du temps, d'économiser du papier et de développer la créativité.

4. Comment votre projet a-t-il contribué à innover dans votre enseignement ?

Les technologies modernes utilisées dans ce projet ont rendu nos cours plus attrayants pour tout le monde. Le projet a encouragé les élèves à se familiariser avec des outils statistiques et amélioré leurs connaissances en maths. La participation à un grand débat en ligne nous a permis de partager des opinions avec nos collègues étrangers et encouragé les élèves à s'exprimer en anglais. Des formes d'exercices d'écriture interactive ont donné la possibilité aux élèves de s'impliquer davantage dans le projet. Les jeux et des quizz inventés par les participants ont constitué une autre façon intéressante d'acquérir, de renforcer et de tester les savoirs et compétences acquis.



GREETINGS
FROM SCHOOL





Reporting without borders

LAURÉAT DES PRIX EUROPÉENS ETWINNING 2012
TRANCHE D'ÂGE 16 - 19 ANS

Cristina Chiorescu, Grupul Scolar Dr Mihai Ciuca, Roumanie

Claudine Coatanéa, Lycée Marguerite-Yourcenar, France

Lucyna Nocoń-Kobiór, Zespół Szkół nr 1 w Pszczynie, Pszczyna, Pologne

Ce projet souligne l'importance d'un enseignement interculturel au moment où les élèves choisissent les activités du projet et les sujets de discussion. À l'aide de toutes sortes d'outils TIC, les enseignants ont encouragé les élèves à sortir de la classe pour apprendre des choses nouvelles, à la fois les uns des autres et auprès de leurs partenaires internationaux.

Les élèves ont trouvé des façons créatives – au-delà du texte et des courriels – de poser des questions à leurs partenaires sur ce qui les intéressait et sur leur culture. Par exemple, pour répondre aux questions que lui posaient leurs partenaires, une des classes a décidé d'enregistrer les réponses sous forme de fichier MP3, comme si les élèves étaient interviewés pour une émission de radio. Ensuite, les élèves ont rédigé des articles les uns sur les autres et les ont téléchargés sur le TwinSpace.

Conformément aux buts qu'il s'était fixés, l'un des résultats les plus probants de ce projet axé sur les élèves a été de les faire sortir de la classe et de leur donner une vision élargie du monde qui les entoure. Se trouver confrontés à des situations de la vie réelle les a rendus plus conscients de leur citoyenneté européenne et de tout ce qu'ils avaient en commun, eux et leurs partenaires, devenus aujourd'hui leurs nouveaux amis. À la fin du projet, les enseignants avaient acquis la certitude que leurs élèves étaient prêts à entamer leurs futures études et leur vie professionnelle dans un contexte international.

INTERVIEW DE CRISTINA CHIORESCU, CLAUDINE COATANÉA ET LUCYNA NOCOŃ-KOBIÓR

1. Pourquoi avez-vous décidé de travailler sur ce sujet ?

Nous avons décidé de travailler sur ce sujet parce qu'il était intéressant, attractif et ouvert. C'était l'occasion de faire travailler nos élèves sur toutes les compétences langagières (l'oral, l'écoute, l'écrit et la lecture) dans des situations authentiques. En même temps, il est difficile pour des élèves d'avoir des échanges avec d'autres

adolescents, d'essayer de comprendre leur point de vue, de voir le monde à travers les yeux d'autres ados d'Europe et de leur ouvrir des horizons. Nous voulions leur ouvrir les yeux sur le monde, pour qu'ils se voient en personnes prêtes à embrasser une carrière, une vie indépendante, et les aider à comprendre qu'ils font partie d'une communauté mondiale où ils ont leur place et leur rôle parmi les bonnes et mauvaises choses que la vie peut leur offrir.

2. Quelles ont été les plus grandes difficultés que vous avez rencontrées dans la conduite de ce projet ?

Ce qui a été vraiment difficile, ça été de faire en sorte que les élèves aient une autodiscipline, une maîtrise d'eux-mêmes alors qu'ils communiquent de façon asynchrone et sont en train d'acquérir une méthode de travail : un problème typique quand on travaille sur une plate-forme d'apprentissage. Il n'a pas été évident non plus de surmonter la peur d'affronter l'inconnu, d'utiliser les outils d'apprentissage en ligne, de dépasser la timidité face à des gens de pays éloignés. Il a fallu surmonter des préjugés nationaux, apprendre à accepter les différences (par exemple un accent différent quand on parle l'anglais comme langue étrangère) et établir un partenariat fiable entre des élèves de trois pays différents.

3. Vos élèves vous ont-ils fait part de leurs impressions ? Qu'ont-ils retiré de l'expérience ?

Au début, ils étaient un peu désorientés et déroutés. Avec le temps, de plus en plus se sont pris au jeu et à la fin, ils étaient fiers d'eux d'avoir atteint un but commun. Les élèves ont gagné en estime de soi, en assurance, en responsabilité et ont un meilleur sens du leadership. Ils se sont fait de nouveaux amis, ils ont collaboré activement avec leurs partenaires et se sont sentis plus à l'aise en anglais.

4. Comment votre projet a-t-il contribué à innover dans votre enseignement ?

Il nous a permis de comprendre que de nos jours, enseigner consiste moins à dispenser des connaissances en tant que telles qu'à orienter et à aider les élèves à grandir pour les préparer à une carrière et à leur vie d'adulte. Il nous a permis de découvrir de nouveaux outils multimédias et des publications virtuelles en ligne ; et aussi de comprendre qu'il faut rester ouvert face à l'apprentissage si on veut aborder de nouvelles approches d'enseignement.

5. Quel conseil donneriez-vous à des collègues pour les encourager à se mettre à eTwinning ?

Être flexible et avoir l'esprit ouvert, mais également discipliné et systématique en ce qui concerne la programmation et la communication. Savoir encourager et respecter les élèves et les partenaires, rester souriant – l'optimisme est aussi contagieux que le pessimisme – et être tolérant vis-à-vis des différences d'attitudes, de façons de parler et de façons de penser d'un pays à l'autre. Aimer la coopération (ne pas tout faire soi-même), maintenir une bonne communication, savoir écouter et ne pas faire le rabat-joie en voulant trop commander. Et enfin, ne jamais abandonner ! Le travail d'équipe est toujours la règle numéro un dans n'importe quel projet.

En la red, que no te pesquen⁷

DEUXIÈME PLACE AUX CONCOURS EUROPÉENS ETWINNING 2012 TRANCHE D'ÂGE 16 - 19 ANS

Isabel Monteiro, Escola Secundária de Pinheiro e Rosa, Portugal

Marta Pey, Institut Jaume Callis, Espagne

Mauricio del Gallego, Naredo Ies Escultor Juan de Villanueva, Espagne

Rickard Hagerberg It-gymnasiet Göteborg, Suède

Parfois, on a vite fait de ne voir que les aspects négatifs quand on parle des questions de sécurité sur Internet : ce qu'il faut faire, ce qui pourrait arriver, etc. Mais si ce projet a réussi, c'est parce qu'il a exploré ce sujet très important en apportant un excellent équilibre entre l'aspect négatif et l'aspect positif d'Internet envisagé sous l'angle sécurité/danger. Les élèves ont pu envisager le sujet sous une lumière positive pour ainsi acquérir un meilleur sens de leur responsabilité personnelle et apprendre à prendre des décisions avisées en ligne.

En s'appuyant sur un calendrier bien organisé, les élèves ont travaillé à réaliser les tâches et à parler de la sécurité sur Internet. Ils ont préparé des questionnaires, cherché des informations, échangé des idées à travers des chats, des forums et des vidéoconférences et mis leurs découvertes et leurs impressions par écrit, dans des articles qu'ils ont publiés. Ils ont pu approcher le sujet sous un angle positif, à savoir que, globalement, Internet est un outil formidable dans leur vie et de là, ils ont pu mieux accepter et réfléchir aux réalités sur des dangers d'Internet auxquels ils n'auraient pas cru avant.

Si l'aspect sécuritaire d'Internet était le sujet principal – du cyber-harcèlement au suivi d'événements mondiaux importants – il a également été possible d'intégrer dans ce projet d'autres domaines comme l'apprentissage des langues, l'histoire et l'informatique. Enfin, l'un des aspects particulièrement impressionnants de ce projet est que les quatre établissements ont pu intégrer leur travail avec eTwinning directement dans leurs programmes scolaires respectifs.

7. « Être sur la toile sans se faire prendre dans ses filets »

INTERVIEW DE MARTA PEY

1. Pourquoi avez-vous décidé de travailler sur ce sujet ?

La sécurité sur Internet est un sujet qui me préoccupe beaucoup, surtout quand je constate que les jeunes utilisent Internet sans avoir conscience des risques qu'il leur fait courir.

L'idée m'est venue lorsqu'un jour, une policière est venue dans mon établissement pour parler aux élèves de la sécurité sur Internet. Lorsqu'elle leur a demandé combien d' « amis » ils avaient sur Facebook, la plupart ont répondu « plus de 500 », « plus de 900 » ; et lorsqu'ils ont dit qu'ils donnaient leur mot de passe à ces amis, je n'en ai pas cru mes oreilles ! Même des élèves que je trouvais intelligents et sensés ne se rendaient pas compte des conséquences que pouvaient avoir leurs actes. J'ai donc pensé que de travailler sur ce sujet dans un projet eTwinning pourrait être une bonne façon de leur enseigner les dangers d'Internet mais aussi ses avantages, et cela de façon motivante, collaborative et innovante.

2. Quels étaient vos objectifs pédagogiques pour ce projet ?

Mon but était surtout de leur faire prendre conscience des avantages et des risques que comporte Internet. Mais aussi, nous avons fait attention à ne pas centrer toutes nos activités sur les aspects négatifs. Par exemple, nous avons bien entendu parlé des « cybererimes », mais nous avons également travaillé sur les nombreuses « bonnes choses » qu'Internet a à offrir, comme la possibilité d'organiser des voyages, des sorties culturelles, les réseaux sociaux en fonction des préférences, l'aide aux devoirs ou encore la possibilité de se tenir informé en temps réel des actualités dans le monde. D'après les commentaires que j'ai reçus de la part de mes élèves pendant et après le projet, je ne doute pas d'avoir atteint mes objectifs.

3. Vos élèves vous ont-ils fait part de leurs impressions ? Qu'ont-ils retiré de l'expérience ?

J'ai l'impression que mes élèves se sont amusés en travaillant sur ce projet et qu'en même temps, ils ont été un peu surpris d'apprendre certains faits. Il semble que cela les ait fait vraiment réfléchir davantage au pouvoir d'Internet.

4. Comment votre projet a-t-il contribué à innover dans votre enseignement ?

Bien que cela ait été mon septième projet eTwinning, c'était le premier qui faisait déjà partie d'une discipline au programme (que l'on appelle le « tutorat ») plutôt que de s'intégrer seulement dans des cours de langues. Cela a démontré la polyvalence et la souplesse d'eTwinning : on peut mener un projet en espagnol et l'associer à différentes disciplines (par exemple l'espagnol-langue étrangère dans les établissements suédois et portugais, l'informatique dans l'école des Asturies, dans le nord de l'Espagne, et la vie scolaire dans mon établissement).





GREETINGS
FROM SCHOOL

Carpe Nuntium: voilà nuestra «Fritalianza»⁸

LAURÉAT DES PRIX EUROPÉENS ETWINNING 2012
CATÉGORIE SPÉCIALE : LANGUE ESPAGNOLE

Laura Carbonelli et Laurarosa de Luca, Liceo Statale «Niccolò Machiavelli», Italie

Nathalie Thibault Poblete, Lycée la Tour-des-Dames, France

Dans ce projet, des élèves français et italiens ont mis à profit leurs compétences en espagnol pour apprendre à devenir de vrais journalistes en faisant des recherches et des interviews et en rédigeant leurs propres actualités, puis en les diffusant. Pour ces deux partenaires, c'était un sujet idéal parce qu'il collait parfaitement à leurs programmes scolaires.

En prenant la culture comme point de départ, les élèves des deux établissements ont commencé par découvrir la vie quotidienne de leurs partenaires européens, leur histoire et, bien entendu, l'actualité du moment. Ils ont appris à se connaître et ensemble, ils ont fait connaissance avec la structure, le vocabulaire et les subtilités des journaux télévisés et de la programmation d'actualités en ligne.

L'excellence de ce projet tient à ce que non seulement il a permis à des élèves de progresser dans deux disciplines – l'espagnol et le journalise télédiffusé – mais il les a aussi aidés à prendre confiance en eux, à développer leur empathie et à s'intéresser réellement et activement à ce qui se passe dans leur région ou dans leur pays et dans celui de leur partenaire, en Europe et dans le monde entier.

8. Récolter les nouvelles : voilà ce qu'est notre 'Fritalianza'

INTERVIEW DE LAURA CARBONELLI

1. Que vous a apporté ce projet, essentiellement ?

Le principal bénéfice pour moi, c'est d'avoir découvert avec mes élèves le lien qui existe entre la technologie et la production des actualités ; d'avoir collaboré avec des partenaires et des collègues d'autres établissements ; et d'avoir senti que nous faisons partie d'un vaste réseau d'enseignants.

2. Quelles ont été les plus grandes difficultés que vous avez rencontrées dans la conduite de ce projet ?

Nos objectifs eux-mêmes, qui étaient loin d'être faciles à atteindre : apprendre une langue étrangère à l'aide d'outils technologiques ; développer une attitude critique à l'égard des quotidiens et des actualités en ligne ; être créatif ; et enfin, collaborer avec les enseignants et les élèves.

3. Vos élèves vous ont-ils fait part de leurs impressions ? Qu'ont-ils retiré de l'expérience ?

Dès le départ, les élèves ont travaillé sur le projet avec beaucoup d'enthousiasme et d'intérêt. Ce sont eux qui ont choisi le titre, en procédant par vote sur les suggestions des deux établissements. En latin, Carpe Nuntium signifie « Récoltez les nouvelles ». « Fritalianza » est une création linguistique constituée des initiales FR (France), IT (Italie) et du mot alianza (alliance), qui représente notre collaboration en espagnol et en français.

4. À votre avis, pourquoi votre projet a-t-il été récompensé au niveau européen ?

Je pense qu'il doit sa récompense à la diversité des activités qui ont été menées par les élèves et à l'excellente créativité qu'elles reflètent. Étape par étape, on voit dans leur travail comment ils se sont peu à peu intéressés à la lecture et au visionnage d'actualités dans des langues étrangères et comment ils ont pris conscience des quotidiens et des programmes de news. C'est en devenant de vrais journalistes et en produisant leurs propres actualités que les élèves ont pratiqué leur espagnol, en situation authentique.

5. Comment votre projet a-t-il contribué à innover dans votre enseignement ?

Personnellement, j'ai fait l'expérience des avantages d'une collaboration entre enseignants pour assurer la réussite d'un projet pédagogique et de leur côté, ils ont eu la possibilité de comparer divers systèmes scolaires et d'apprendre des choses nouvelles. J'ai eu des retours de la part des élèves via le blog, avec des titres du type « Le prof idéal » et à travers le forum « Comment améliorer notre école ». Notre établissement a ouvert ses portes à des projets européens.

Journalistes en herbe

LAURÉAT DES PRIX EUROPÉENS ETWINNING 2012 CATÉGORIE SPÉCIALE : LANGUE FRANÇAISE

Anna Kiriakidu, 4ο Γενικό Λύκειο Βέροιας, Grèce

*Domenico Marino et Martine Gaillard, Istituto d'Istruzione Superiore
« Ten. Col. G. Familiari », Melito di Porto Salvo, Italie*

Susana Melo, Escola Profissional Raul Dória, Porto, Portugal

Favoriser la réflexion critique, développer des opinions et offrir une activité dans laquelle le français serait la langue de travail, tels étaient les buts de ce projet, à travers la production d'un blog de quotidien rédigé exclusivement par les élèves.

En mettant l'accent sur les actualités positives, plutôt que les actualités négatives qui prédominent le plus souvent dans la plupart des quotidiens, les élèves ont débattu sur les pratiques culturelles dans leur pays et sur les événements intéressants, et ils se sont exprimés sur des histoires exemplaires, très nombreuses dans le monde, qui font ressortir les bons côtés de l'humanité.

Ce projet est un excellent exemple d'une véritable collaboration entre élèves et de l'apprentissage d'une langue étrangère. Comme le blog était dirigé uniquement par les élèves (ce qui signifie qu'ils en avaient l'entière responsabilité), c'était à eux de prendre l'initiative de communiquer en français les uns avec les autres pour décider les sujets sur lesquels ils allaient écrire, s'aider mutuellement sur le plan linguistique et rédactionnel et publier les articles qu'ils avaient mis au point.

INTERVIEW DE DOMENICO MARINO ET MARTINE GAILLARD

1. Quelles ont été les plus grandes difficultés que vous avez rencontrées dans la conduite de ce projet ?

Ce projet est né d'un défi que nous nous sommes donné, nous les enseignants, ainsi que les élèves, de faire ensemble une nouvelle expérience. Nous voulions que nos élèves se retrouvent dans une situation où ils pourraient communiquer et se comparer à des jeunes de leur âge vivant dans des endroits différents mais proches d'eux. L'autre défi était de travailler avec des élèves de classes de niveaux différents, de les projeter dans une dimension différente, en référence à leur propre microcosme.

2. Quels étaient vos objectifs pédagogiques pour ce projet ?

Les principaux objectifs pédagogiques, que nous avons d'ailleurs atteints, étaient :

- créer un cheminement d'apprentissage qui valorise les compétences individuelles des élèves ;
- inciter les élèves à étudier différents sujets ensemble en contextualisant des activités en situations authentiques ;
- favoriser de véritables compétences langagières et stimuler la curiosité des élèves ;
- encourager l'acquisition d'une opinion critique mais tolérante, développée à travers le dialogue et l'observation entre différentes cultures.

3. Vos élèves vous ont-ils fait part de leurs impressions ? Qu'ont-ils retiré de l'expérience ?

Les élèves ont surtout apprécié la comparaison culturelle, qui leur a permis :

- d'apprendre à entrer en relation avec leurs camarades dans d'autres pays européens ;
- d'interagir en utilisant des langues étrangères ;
- d'enrichir et de renforcer leur identité culturelle à travers la découverte d'autres cultures.

Ils se sont améliorés en TIC et ont découvert que la technologie permet de rencontrer des étrangers et de faire leur connaissance.

4. À votre avis, pourquoi votre projet a-t-il été récompensé au niveau européen ?

Bien qu'elle soit modeste, je pense que notre expérience représente un premier pas vers une nouvelle façon d'enseigner, qui dépasse les frontières de la classe et de l'institution scolaire. Les activités demandaient une bonne planification. Il a fallu fixer des objectifs, un calendrier des activités, définir les résultats que nous voulions atteindre avec des systèmes scolaires différents en termes d'organisation, de calendrier, de méthodes, etc.

SOHO: Sunspots Online Helios Observatory

LAURÉAT DES PRIX EUROPÉENS ETWINNING 2012
CATÉGORIE SPÉCIALE : PRIX MARIE SKŁODOWSKA-CURIE

Tatjana Gulič, Osnovna Sola Preska, Slovénie

Eleni Kostopoulou & Miltiadis Leontakis, 5è Lycée de Veria, Grèce

Jean-Noël Pédeutour, Collège Tiraqueau, France

Andrzej Błaszczyk, Zespół Szkół nr 7 w Lublinie, Lublin, Pologne

Ignacio Jiménez Calero, IES Pedro Álvarez Sotomayor, Manzanares, Espagne

Sertaç Dincer Zafer, Ergodan Tekirdag Aka Koleji, Turquie

Eric Vayssie, Collège Antonin-Perbosc, France

Ce projet scientifique, fruit d'une collaboration sur une année, a donné une nouvelle dimension à l'exploration scientifique en permettant à des élèves de travailler ensemble, de formuler des résultats et des conclusions en commun en observant le soleil et les tâches solaires à l'aide de télescopes. Plutôt que de s'appuyer sur des résultats documentés prévisibles, il a privilégié les observations de chaque partenaire, afin de comprendre comment et pourquoi le soleil agissait et réagissait.

Grâce à l'observation, des photos et des vidéos, les élèves ont élaboré leurs résultats à travers des vidéos et des présentations sur leur TwinSpace commun, et se sont rencontrés en ligne par vidéoconférence. Ils se sont découvert ensemble une passion pour l'astronomie en échangeant le fruit de leurs recherches, leurs impressions et leurs hypothèses. En plus, des amitiés sont nées de ces échanges, et ils ont appris des choses sur les pays et la vie quotidienne des uns et des autres.

Au-delà de l'astronomie, le projet s'est déroulé en anglais, qui était la langue de communication commune ; cela a permis à tous les élèves et aux enseignants – aucun n'ayant l'anglais pour langue maternelle – d'approfondir leurs compétences langagières de façon amusante et intéressante. Réunis sous un soleil unique, dans six pays différents, ils ont appris ensemble et les uns des autres.

1. Pourquoi avez-vous décidé de travailler sur ce sujet ?

Nous aimons beaucoup l'astronomie, et nos élèves aussi. Nous avons vécu une très bonne expérience avec notre premier projet « À quoi ressemble ton ciel ? » et nous avons simplement envie de continuer à travailler ensemble. Nous nous sommes donc mis d'accord sur une autre idée, un projet d'astronomie. Dans le programme en Slovénie, il y a un cours intitulé « Observer et explorer l'étoile la plus proche de nous ». Et comme tous les partenaires avaient accès à des télescopes, nous nous sommes inspirés des Slovènes et nous nous sommes lancés dans ce projet, avec nos propres télescopes.

2. Que vous a apporté ce projet, essentiellement ?

Les élèves ont acquis des connaissances en anglais et en astronomie, et ils ont réussi à collaborer avec des élèves de différents pays. Grâce à une très bonne communication entre les enseignants partenaires, nous avons innové davantage dans nos cours en échangeant sur nos méthodes éducatives et pédagogiques. À travers les expériences scientifiques que nous avons menées, nous avons réussi à instaurer une réelle collaboration scientifique. Les enseignants de diverses disciplines au sein du même établissement ont eu aussi la possibilité de participer et pour nombre d'entre nous, cela a été une expérience véritablement fructueuse. Enfin, la presse locale a parlé du projet, ce qui a permis aux communautés éducatives et locales d'en avoir connaissance et d'y jouer un rôle.

3. Quels étaient vos objectifs pédagogiques pour ce projet ?

Nous avions pour objectifs :

- de découvrir des choses sur le soleil, surtout ses tâches et leur comportement ;
- d'utiliser l'anglais comme langue de communication, surtout lorsqu'il s'est agi d'utiliser un vocabulaire scientifique ;
- de comprendre que la collaboration est une composante nécessaire dans les études en sciences ;
- de se familiariser avec des modes de pensée scientifiques, des hypothèses, des expériences, des calculs et des conclusions scientifiques ;
- d'utiliser des outils TIC tels que des logiciels d'astronomie ou de géométrie dynamique, des vidéoconférences et des outils vidéo ;
- et de renforcer l'autonomie.

Tous ont été atteints et de plus, les élèves ont appris à utiliser des télescopes et tous les logiciels tout seuls.

4. Vos élèves vous ont-ils fait part de leurs impressions ? Qu'ont-ils retiré de cette expérience ?

Tout cela était un formidable défi pour nos élèves, mais également une expérience très positive. Nous avons eu l'occasion de rencontrer des scientifiques spécialisés dans l'observation du soleil, ce qui a permis aux élèves de poser des questions au cours de vidéoconférences. Ils ont été absolument ravis quand ils se sont rendu compte que les résultats qu'ils avaient obtenus dans leurs expériences à l'école étaient les mêmes que ceux auxquels étaient parvenus des scientifiques de renom. La plupart ont fini par se passionner pour l'astronomie, et certains ont même acheté leur propre télescope.

5. Comment votre projet a-t-il contribué à innover dans votre enseignement ?

Grâce à ce partenariat, nous avons eu la possibilité de travailler avec du matériel à nous. Nous n'avons pas utilisé des observations faites par des observatoires professionnels mais celles de nos partenaires. De cette façon, et grâce à l'utilisation de tous les outils TIC pour la communication et pour les observations elles-mêmes, l'enseignement est devenu véritablement innovant.

CHAPITRE

4

De nouvelles destinations





DESTINATION

Passenger
Carrier

Passenger
Carrier eTwinning
boarding pass
seat 16A
date

FLIGHT

DESTINATION

DESTINATION

FLIGHT

Dnipropetrovsk

BIZERTE

Vanadzor

MALMÖ

Yerevan

kiev

Oslo

Győr

Riga

Tbilisi

Lisbonne

LONDON

Madrid

SFAX

CHISINAU

Vienne

Anvers

Edimbourg

Sofia

STOCKHOLM

Reykjavik

Tunis

en **BAKU** *Istanbul*

Varsovie

Helsinki

Dublin

umri

Zagreb
Athenes

MILAN

BALTI **BRUSSELS**

ROME MARSEILLE *Budapest*

ne

LM

.....
Copenhague

Vilnius *Barcelone*

eTwinning continue à s'agrandir

À quoi ressemble donc la vie à Lviv ? Quelles sont les disciplines au programme à Chisinau ? Quelle sorte de technologie est la plus populaire à Tunis ? Sachez que bientôt, vous pourrez trouver les réponses à ces questions, et bien d'autres, lorsqu'eTwinning accueillera l'Arménie, l'Azerbaïdjan, la Géorgie, la Moldavie, l'Ukraine et la Tunisie.

En plus des vingt-huit pays dans lesquels eTwinning a démarré en 2005, nous avons par la suite accueilli la Roumanie (2007), la Turquie, la Croatie, puis l'ancienne République yougoslave de Macédoine (2009), la Suisse (2011) pour rejoindre ce qu'il est aujourd'hui convenu d'appeler « la Communauté pour les établissements scolaires d'Europe ».

eTwinning va continuer à s'agrandir en s'ouvrant à des pays voisins situés à l'est des frontières européennes et au sud de l'Europe. L'Arménie, l'Azerbaïdjan, la Géorgie, la Moldavie, l'Ukraine et la Tunisie pourront bientôt se joindre à eTwinning.

Lorsqu'ils nous rejoindront sur eTwinning, merci de les accueillir par ces mots :

Dobro pozhalavat'!

آلهسو آلهأ

Bine ați venit!

Bari galust!

Xoş gəlmişsiniz!

Ket'ili ikos tk'veni mobržaneba!

Laskavo prosimo!

Welcome!

CONCLUSIONS

Maintenant que vous avez parcouru ce livre, vous devez avoir une meilleure idée de la richesse d'eTwinning. Le voyage que vous avez fait a été riche de rencontres avec des gens, des projets, des idées, et en source d'inspiration. Que vous soyez un enseignant expérimenté, peut-être déjà impliqué dans des dizaines de projets eTwinning et engagé dans des activités de formation professionnelle, ou que vous n'en soyez qu'au début de votre carrière et sur le point d'aborder eTwinning pour la première fois, ce livre contient tout ce qu'il faut pour démarrer (ou poursuivre) du bon pied.

eTwinning a lui aussi déjà parcouru un long chemin. Commencé en janvier 2005, il s'est développé année après année. Des partenariats entre différents établissements ont débouché sur de solides relations entre enseignants sur tout le continent. Des « effets secondaires » tels que le perfectionnement professionnel et l'apprentissage informel sont aujourd'hui devenus des éléments centraux de la plate-forme. Lorsque vous vous mettez à eTwinning, quel que soit l'angle par lequel vous l'abordez (contacts avec des pairs, projets collaboratifs, formations en ligne, groupes, et tant d'autres), vous ne savez jamais ce qui en sortira. C'est pourquoi nous pensons qu'eTwinning n'est pas seulement un programme éducatif réussi auquel participent plus de 180 000 enseignants et 33 pays, mais qu'il représente une mine de possibilités pour tous ses participants : les enseignants, les élèves, les chefs d'établissements, les établissements eux-mêmes, la communauté à laquelle ils appartiennent et les autorités éducatives dont ils dépendent.

Comme le disent les enseignants qui s'expriment dans cet ouvrage, eTwinning aide les élèves « à comprendre qu'ils font partie d'une communauté mondiale où ils ont leur place et leur rôle » et « à apprendre à connaître la vie quotidienne de leurs partenaires européens, leur histoire et, bien entendu, ce qui se passe chez eux ». Les enseignants eux-mêmes deviennent « flexibles et ouverts » pour profiter pleinement de ces opportunités, « comparer divers systèmes scolaires et apprendre des choses nouvelles ». eTwinning va bien au-delà de ces indéniables avantages du point de vue de l'utilisation des technologies et de ses relations avec la pédagogie. C'est une méthodologie en soi, une compétence « non technique » qui modifie la façon dont on considère la scolarité dans son ensemble.

eTwinning fait de l'Europe à la fois votre école et votre maison.

En sept ans, eTwinning a connu deux programmes d'éducation de l'UE : eLearning (à ses débuts), puis Lifelong Learning . Souple et adaptable, mais aussi champion de l'approche « bottom-up » (qui part de la base pour aller vers le haut), eTwinning s'est imposé comme la référence incontournable pour ces deux programmes. Lifelong Learning⁹ s'achèvera en 2013, puis un nouveau programme de l'UE, centré sur l'éducation, la formation, la jeunesse et les sports prendra le relais pour la période 2014-2020, l'ambitieux « Erasmus pour tous ». À l'heure actuelle, les préparatifs liés au programme ne sont pas terminés. Mais nous savons d'ores et déjà qu'eTwinning y jouera un rôle déterminant dans le domaine de la « Collaboration pour l'innovation et les bonnes pratiques » :

« Les projets de collaboration transnationaux sont essentiels pour favoriser la transparence, l'ouverture et l'excellence, et pour faciliter les échanges de bonnes pratiques entre établissements. Afin de contribuer à la gouvernance et à la mise en œuvre de l'Europe 2020 et à une méthode ouverte d'activités de coordination, le programme va intensifier son soutien à des projets de coopération visant à développer, à transmettre et à mettre en œuvre des pratiques éducatives innovantes pour les jeunes et leur formation. L'initiative eTwinning dans la coopération entre établissements sera considérablement renforcée et inspirera des initiatives analogues pour l'enseignement et la formation professionnelles, ainsi que la formation des adultes et la jeunesse. Elle va s'ouvrir aux pays voisins. »¹⁰

9. Le programme pour l'éducation et la formation tout au long de la vie.

10. Extraits des communications de la Commission au Parlement européen, au Conseil, à la Commission économique et sociale européenne et la Commission des Régions. Erasmus pour tous : Les programmes de l'UE pour l'éducation, la formation, la jeunesse et le sport.

Cette reconnaissance officielle témoigne de ce qui est probablement l'impact le plus visible (et le plus durable) d'eTwinning après ces sept années de cheminement. Il nous a fallu un certain temps pour y parvenir, mais cela valait la peine. Parallèlement, il existe des milliers de petits témoignages de reconnaissance, qui font d'eTwinning une initiative à part et humaine : depuis les « labels de qualité » officiels remis aux enseignants, jusqu'aux amitiés qui sont nées entre les partenaires au cours des projets. Ces liens, qui n'ont pas été fondés par décret, restent aussi solides que la pierre et constituent les véritables fondations de l'Europe des peuples.

Tout au long de notre parcours avec la Commission européenne pour faire avancer eTwinning, nous avons eu pour compagnons de voyage des enseignants qui ont cru en ce qu'eTwinning avait à offrir et qui nous ont rejoints avec leurs compétences et leur professionnalisme ; des élèves qui les ont inspirés et se sont livrés avec enthousiasme à des activités collaboratives avec leurs pairs à travers l'Europe ; et le Bureau d'assistance européen qui a soutenu notre action et favorisé sa mise en place et sa croissance.

Ce voyage-ci tire à sa fin. Mais le nouveau périple qu'eTwinning s'apprête aujourd'hui à entamer ira encore plus loin.

Bruxelles, 31.7.2012

Santi Scimeca
Responsable de projet

Bureau d'assistance européen eTwinning



**Empruntez
les corres-
pondances
de votre
choix**



**VOICI UNE LISTE DES ORGANISMES ET INSTITUTIONS
CHARGÉES DE REPRÉSENTER ET DE PROMOUVOIR ETWINNING
DANS VOTRE PAYS.**

AUTRICHE

Österreichische Nationalagentur Lebenslanges Lernen

(Agence nationale autrichienne pour l'éducation et la formation tout au long de la vie)

Personne à contacter : Ursula Großruck (ursula.grossruck@oead.at), Martin Gradl (martin.gradl@oead.at)

Site eTwinning national : www.etwinning.at

.....

BELGIQUE (FRANCOPHONE)

Ministère de la Communauté française

Personne à contacter : Cécile Gouzee (cecile.gouzee@cfwb.be)

Site eTwinning national : www.enseignement.be/etwinning

.....

BELGIQUE (COMMUNAUTÉ NÉERLANDOPHONE)

Ministerie van Onderwijs en Vorming, Departement Onderwijs en Vorming

(Ministère de l'Éducation, Service de l'Éducation et de la Formation)

Personne à contacter : Sara Gilissen (info@etwinning.be)

Site eTwinning national : www.etwinning.be

.....

BELGIQUE (COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE)

eTwinning Koordinierungsstelle in der DG

(Autonome Hochschule in der DG)

Personne à contacter : Michèle Pommé (pomme.michele@ahs-dg.be)

Site eTwinning national : www.bildungsserver.be/etwinning

.....

BULGARIE

Център за развитие на човешките ресурси

(Centre de développement des Ressources humaines)

Personne à contacter : Yassen Spassov (yspassov@hrdc.bg)

Site eTwinning national : etwinning.hrdc.bg

.....

CROATIE

Agencija za mobilnost i programe Europske unije

(Agence pour la mobilité et les programmes de l'UE)

Personne à contacter : Dunja Babic (etwinning@mobilnost.hr)

National website: www.etwinning.hr

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE

Dům zahraničních služeb – Národní agentura pro evropské vzdělávací programy (Centre des Services internationaux - Agence nationale pour les Programmes d'Enseignement européens)

Personne à contacter : Barbora Grechnerova, Pavla Sabatkova

Contact email : etwinning@naep.cz

Site eTwinning national : www.etwinning.cz

CHYPRE

Ινστιτούτο Τεχνολογίας Υπολογιστών και Εκδόσεων (ITYE - ΔΙΟΦΑΝΤΟΣ)

CTI "DIOPHANTUS" INSTITUT D'INFORMATIQUE ET DE PRESSE

Personne à contacter : Thekla Christodoulidou (tchristodoulidou@llp.org.cy),

Sylvia Solomonidou (ssolomonidou@llp.org.cy)

Site eTwinning national : www.llp.org.cy/etwinning

DANEMARK

UNI-C (Centre danois pour l'Enseignement et la Recherche)

Personne à contacter : Claus Berg (etwinning@uni-c.dk), Ebbe Schultze (etwinning@uni-c.dk)

Site eTwinning national : <http://etwinning.emu.dk>

ESTONIE

Tiigrihüppe Sihtasutus (Fondation du Bond du Tigre)

Personne à contacter : Enel Mägi (enel@tiigrihype.ee), Elo Allemann (elo@tiigrihype.ee)

Site eTwinning national : www.tiigrihype.ee

FINLAND

Opetushallitus (Conseil national de l'Éducation)

Personne à contacter : Yrjö Hyötyniemi (yrjo.hyotyniemi@oph.fi)

Site eTwinning national : www.edu.fi/etwinning (finnois)

www.edu.fi/etwinning/svenska (suédois)

FRANCE

Scérén-Cndp Bureau d'assistance national français (BAN)

Personne à contacter : Marie-Christine Clément-Bonhomme (contact@etwinning.fr)

Site eTwinning national : www.etwinning.fr

RÉPUBLIQUE DE MACÉDOINE (ANCIENNE YOUGOSLAVIE)

Национална агенција за европски образовни програми и мобилност

(Agence nationale pour les Programmes d'Enseignement européens et la Mobilité)

Personne à contacter : Dejan Zlatkovski (dejan.zlatkovski@na.org.mk)

Site eTwinning national : <http://www.etwinning.mk>

ALLEMAGNE

Pädagogischer Austauschdienst der Kultusministerkonferenz

Contact email : etwinning@kmk.org

Site eTwinning national: www.etwinning.de

GRÈCE

CTI « DIOPHANTUS » - INSTITUT D'INFORMATIQUE ET DE PRESSE

Ινστιτούτο Τεχνολογίας Υπολογιστών και Εκδόσεων (ITYE - ΔΙΟΦΑΝΤΟΣ)

Personne à contacter : Équipe eTwinning (eTwinning@sch.gr)

Site eTwinning national : www.etwinning.gr

Téléphone (uniquement depuis la Grèce) : 801 11 38946

HONGRIE

Educatio Társadalmi Szolgáltató Nonprofit Kft. - Digitális Pedagógia Osztály

(Services publics de l'éducation, LLC à but non lucratif- service de l'Enseignement numérique)

Personne à contacter : etwinning@educatio.hu

Site eTwinning national : www.etwinning.hu

ISLANDE

Alþjóðaskrifstofa háskólastigsins (Bureau de l'Éducation internationale)

Personne à contacter : Gudmundur Ingi Markusson (gim@hi.is)

Site eTwinning national : www.etwinning.is

IRLANDE

Léargas, The Exchange Bureau (Le Bureau des Échanges)

Personne à contacter : Marie Heraughty (koregan@leargas.ie)

Site eTwinning national : www.etwinning.ie

ITALY

INDIRE - Istituto Nazionale di Documentazione, Innovazione e Ricerca Educativa
(Institut national de la Documentation, de l'Innovation et de la Recherche éducative)

Personne à contacter : etwinning@indire.it

Bureau d'assistance : etwinning.helpdesk@indire.it

Site eTwinning national : etwinning.indire.it/

LETTONIE

Jaunatnes starptautisko programmu aģentūra

(Agence des Programmes internationaux pour la Jeunesse)

Personne à contacter : info@etwinning.lv

Site eTwinning national : www.etwinning.lv

LITUANIE

Švietimo ir mokslo ministerija, Švietimo informacinių technologijų centras

(Centre des Technologies de l'Information dans l'enseignement, ministère de l'Éducation et des Sciences)

Personne à contacter : Violeta Čiuplytė (violeta.ciuplyte@itc.smm.lt)

Site eTwinning national : <http://www.etwinning.lt>

LUXEMBOURG

ANEFORÉ asbl - Agence Nationale pour le programme européen d'éducation et de formation tout au long de la vie

Personne à contacter : Sacha Dublin (sacha.dublin@anefore.lu)

Site eTwinning national : www.eTwinning.lu

MALTE

Directorate for Quality and Standards in Education

(Directorat pour la Qualité et les Normes dans l'Éducation)

Curriculum Management and eLearning Department

(Service de gestion des programmes scolaires et de l'apprentissage en ligne)

Personne à contacter : Amanda Debattista (amanda.debattista@ilearn.edu.mt)

Site eTwinning national : <http://etwinning.skola.edu.mt>

PAYS-BAS

Europees Platform (Plate-forme européenne)

Personne à contacter : Marjolein Mennes (mennes@epf.nl)

Site eTwinning national : www.etwinning.nl

Numéro de téléphone : + 31 23 553 1150

NORVÈGE

Senter for IKT i Utdanningen (Centre norvégien pour les TIC dans l'Enseignement)

Personne à contacter : Lisbeth Knutsdatter Gregersen (lisbeth.gregersen@iktsenteret.no)

Site eTwinning national : <http://iktsenteret.no/prosjekter/etwinning>

POLOGNE

Fondation pour le Développement du Système d'Éducation

Personne à contacter : Agnieszka Gierzyńska-Kierwińska (agnieszka.gierzynska-kierwinska@frse.org.pl)

Site eTwinning national : www.etwinning.pl

PORTUGAL

Direção-Geral da Educação – Ministério da Educação e Ciência

(Directorat général pour l'éducation – Ministère de l'éducation et des Sciences)

Equipa de Recursos e Tecnologias (ERTE)

(Équipe de Ressources et de Technologies éducatives)

Personne à contacter : etwinning@dge.mec.pt

Site eTwinning national : <http://etwinning.dge.mec.pt/>

ROUMANIE

Institutul de Stiinte ale Educatiei (Institut pour les Sciences de l'Éducation)

Personne à contacter : Simona Velea: echipa@etwinning.ro

Site eTwinning national : www.etwinning.ro

SLOVAQUIE

Žilinská univerzita (Université de Zilina)

Personne à contacter : Lubica Sokolikova (lubica.sokolikova@uniza.sk), Gabriela Podolanova (gabriela.podolanova@etwinning.sk)

Site eTwinning national : www.etwinning.sk

SLOVÉNIE

Center RS za mobilnost in evropske programe izobraževanja in usposabljanja

- CMEPIUS (Centre de la République de Slovénie pour la Mobilité et les Programmes de Formation éducatifs)

Personne à contacter : Maja Abramič (maja.abramic@cmepius.si)

Site eTwinning national : www.cmepius.si/etwinning.aspx

ESPAGNE

Instituto Nacional de Tecnologías Educativas y Formación del Profesorado

(Institut national des technologies éducatives et de la formation des enseignants)

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte

(Ministère de l'Éducation, de la Culture et des Sports)

Personne à contacter : Carlos J. Medina (info.etwinning@cnice.mec.es)

Site eTwinning national : www.etwinning.es

SUÈDE

Internationella programkontoret för utbildningsområdet

(Bureau international des programmes pour l'éducation et la Formation)

Personne à contacter : Ann-Marie Degerström (ann-marie.degerstrom@programkontoret.se)

Site eTwinning national : www.programkontoret.se/etwinning

SUISSE

Fondation helvétique (Centre de Compétence suisse pour l'Échange et la Mobilité)

Personne à contacter : Nina Hobi (n.hobi@chstiftung.ch)

Site eTwinning national : www.ch-go.ch/etwinning

TURQUIE

MEB Eğitim Teknolojileri Genel Müdürlüğü

(Ministère national de l'éducation : Directeurat général des Technologies éducatives)

Personne à contacter : Mustafa Hakan BÜCÜK (tretwinning@meb.gov.tr)

Site eTwinning national : <http://etwinning.meb.gov.tr>

ROYAUME-UNI

British Council

Personne à contacter : Équipe eTwinning (etwinning@britishcouncil.org)

Site eTwinning national : www.britishcouncil.org/etwinning

